dēaf 'taub'.

Formen: *dēaf* adj. In Ru[2] durchgängig *dēof*, in Lind. nur einmal *dēof*, sonst *dēaf* (vgl. hiezu Bülbring § 108 und Sievers, Zum Ags. Vokalismus. Lpzg. 1900, pg. 26 ff)

Belege: ns. surdus, uel surdaster, *deaf* W. W. 161$_{40}$. surdus, *deaf* 314$_{40}$. *deaf* (surdus) Reg. Ps., Lamb. Ps., V. Ps. 37$_{14}$, *eart þu dumb and deaf* Rede d. Seele 65 Bibl. Poes II pg. 98. *deafe* Mk. 9$_{25}$ Lind., *deofa* Ru[2]. — gs. *nœddran deafre* (aspidis surdae) Lamb. Ps. 57$_{5}$. — ds. *deaf* Mk. I 3$_{17}$ Lind. — acs. *nædran seo hi deafe deþ* Ps. Th. 55$_{4}$ Bibl. Poes. III pg. 339. — *hwā geworhte . . . dumne oðde deáfne and blindne* Exod. 4$_{11}$ Bibl. Pros. I pg. 117. *ic wat eardfæstne anne standan deafne dumban* Räts. 50$_{5}$ Bibl. Poes. III pg. 214. *œnne deafne and dumbne* (surdum et mutum) Mk. 7$_{32}$ Corp. *deaf and dumb* Mt. 7$_{32}$ Lind. *deofe* Ru[2]. — np. *swe nedran deafe* V. Ps. 57$_{5}$. — *deafe gehyrdon* Andr. 577 Bibl. Poes. II pg. 27. *deafo* Mt. 11$_{5}$ Lind., Lk. 7$_{22}$ Lind., *deafe* Corp. und Ru[1]. — dp. *þæt ic dumbum and deafum deofolgieldum* Jul. 150 Bibl. Poes. III pg. 121. — ap. *ne wirige þu deáfe, ne scremme þu blinde* Lev. 19$_{14}$ Bibl. Pros. I pg. 174. *deofo* Mk. 7$_{37}$ Lind., *deofe* Ru[2]. *hyt þa deafan gebeteþ* Quadr. 9$_{10}$ pg. 362$_{22}$.

dēaf (ā) 'Taubheit'.

ds. *wiþ earena deafe* Lcb I 3 pg. 1$_{11}$ cont. *wiþ earwœrce and wid deafe* pg. 13$_{14}$ *wid earena deafe* pg. 13$_{25}$.

ā-dēafīan 'taub werden'.

gif earan willen adeafian Lcb. I 3 pg. 13$_{28}$. *adeafede* (obsurduit) Aelfc. Gl. 100 = W. W. pg. 179$_{25}$. *adēafian* ist ein verbum denominativum von *dēaf* 'taub'. Hiezu die substantivische Ableitung:

ādēafung 'Taubwerden'.

ds. *wiđ earena adeafunge* Lcb. I 3 pg. 13 8.

Etymologie: ae. *dēaf* = ahd. *toup (b)* 'nichts hörend, nichts empfindend, stumpfsinnig, närrisch, toll' = ndl. *doof* 'taub' = afrs. *dāf* = andd. *douf* 'taub' = got. *daufs* 'taub, verstockt' = an. *daufr*, schwed. *döf* gehen auf gemeingermanisch **đaub-* zurück, dem man ein idg. **dhoub-* zugrundelegt. **dhub-* zeigt sich in gr. *τυφ-λός* 'blind' (< ** ϑυφ*), in mhd. *top* nd. *duf* mdl. *dof* ferner in ahd. *tobēn* > nhd. *toben* = ae. *dofīan* 'delirare'. Als ursprüngliche Bed. der Wurzel werden wir daher 'stumpf von Sinnen' anzunehmen haben (vgl. hiezu noch nhd. betäuben = empfindungslos machen).

Eine ähnliche Bedeutungsdifferenzierung wie zwischen gr. *τυφλός* und dem germanischen *taub* findet sich zwischen ir. *dall* 'blind' und *cluasdall* 'taub', eigentlich 'ohrenblind', die zu got. *dwals* 'töricht' gehören (Schrader Reall. unter 'Krankheit')

Bedeutung: *dēaf* 'taub' = schwerhörig oder gehörlos = lat. surdus. Das Gebrechen der Taubstummheit wird durch *dēaf and dumb* bezeichnet (s. Mk. 7 32).

dimness 'Blödsichtigkeit; Star'.

Formen: *dimnes(s)*, spätws. *dymnyss, dymness.*

Belege: ns. caligo, *dimnes* W. W. 175 32. *seo dymnys* Herb. 1 5 pg. 72 3. — ds. *wiđ eagena dymnysse (-nesse* B) Herb. 1 5 pg. 2 cont. Contra glaucomata *(Wiđ eagen dymnysse). þis sceal wyđ eagena dymnysse, þæt Grecas nemniađ glaucomata, þæt ys eagena dymnesse* (ad caliginem et ad maculas tolendas) Perid. 22 pg. 15 7, 8, 9. *wiþ eagena dymnysse* (ad caliginem oculorum) Herb. 75 1, pg. 176 16, Herb. 75 3 pg. 178 8. *wiþ eagna dimnesse* Lcb. I 2 pg. 9 11.

dimīan 'düster sein'.

wiđ dymgendum eagum Herb. 75 2 pg. 30 cont., pag. 178 4.

Etymologie: *dimness* ist eine Ableitung von dem adj. *dim(m)* 'dunkel', ebenso das Verbum *dimīan.* ae. *dim* = afrs. *dim* = an. *dimmr*. Das Altnordische zeigt, dass wir *mm* für das

Adjektiv anzusetzen haben, sodass es etwa aus idg **dhem-nos* entstanden sein könnte. Die Wurzel **dhem* ist auch bewahrt in air. *deme* 'Dunkelheit'.

Bedeutung: *ēagena dimness* = Augendüsterkeit. Damit hat man bezeichnet: 1 Blödsichtigkeit, Augenschwäche (vgl. lat. caligo oculorum), wie beim Augenkatarrh, der schlecht sehend macht. Diese Bedeutung ist noch erhalten in ne. *dimness, dimsightedness.* 2. Star (glaucoma), die Trübung der Krystalllinse im Auge und die dadurch herbeigeführte allmähliche Erblindung. Gleichbedeutend mit *ēagena dimness* ist der Ausdruck *dymgende ēagan.*

dolg 'Wunde'.

Formen: *dolg (o)* n; *dolh.* Die letztere Form zeigt Verlust des Stimmtons des *g.*

Belege: acs.-ns. *gif gebrocen ban sie on heafde and of nelle, cnua grene betonican and lege on þæt dolh gelome, oþþæt þa ban of syn and þæt dolh gebotod* Lcb. III 32 pg. 100$_{11}$. — ns. *gif dolh fulige* Lcb. I 38 pg. 30$_{10}$ *sealf wiþþon þæt dolh ne fulige* pg. 30$_{15}$. — gs. *gif þæs dolges ofras synd to hea, ymbstric mid hate isene swide leohtlice, þæt þæt fel hwitige* pg. 30$_{6}$. — ds. *to ælcum dolge sealf* pg 30$_{27}$. — acs. *wiþ hundes slite cnuwa ribban, lege on þæt dolh and rudan wyl on butran, lacna wiđ þæt dolh* Lcb. III 34 pg. 100$_{14}$. *on þæt dolh* Lcb. I 38 pg. 30$_{16}$ und pg. 30$_{35}$. *gif mon æt blodlætan on sinwe beslea, . . . lege on clađ and on þæt dolh* Lcb. I 72 pg. 45$_{11}$. — np. *gyf yfele dolh ođđe wunda on heafde syn* Herb. 122$_{2}$ pg. 234$_{15}$. *ac me ecga dolg eacen weorđađ* Räts. 6$_{13}$ Bibl. Poes. III pg. 188. — gp. *deopra dolga* Räts. 57$_{4}$ pg. 217. — dp. *to deopum dolgum* Lcb. I 45 pg. 35$_{9}$. — ap. *wiþ þa sweartan dolh* Herb. 10$_{3}$ pg. 10 cont. und pg. 100$_{23}$. *swa þam biđ georne . . . dolg sceawian* Crist 1207 Bibl. Poes. III pg. 40. *þa openan dolg* Crist 1108 pg. 37.

Komposita I.

blōd-dolh: ns. *bloddolh* Leb. I 72 pg. 44$_{40}$. — acs. *bloddolh* dg. 45$_{4}$. 'Blut-Wunde' = Blutabsondernde Wunde.

feorh-dolg: ap. *geseod on þa feorhdolg* Crist 1455 pg. 47. 'Wunde, die an das Leben geht' = tödliche Wunde.

heoru-dolg: dp. *heorudolgum* Andr. 942 Bibl. Poes. III pg. 44. 'Schwertwunde'.

seonu-dolg: ns. *seonudolg* Andr. 1406 pg. 67. 'Sehnenwunde'.

syn-dolh: ns. *him on eaxle weard syndolh sweotol.* Beow. 817 Bibl. Poes. I pg. 178 'eine chronische, offene Wunde'.

II.

dolg-benn: dp. *dolgbennum þurhdrifen* Andr. 1397 pg. 67. 'Wunde'.

dōlg-bot *(ā)* f.: 'Busse für eine Wunde' in 'Laws of Alfred', Thorpe I 78,7.

dolh-drenc *(i)* m.: ns. *dolhdrenc* (antidotum, poculum) Nap. Gl. 383 pg. 12 und Lcb. I 38 pg. 30$_{18, 21, 24}$. 'Trank gegen eine Wunde'.

dolg-sealf, dolh-sealf *(ā)* f.: ns. *dolhsealf* Lcb. I 38 pg. 28 ff. 8 ×. — np. *dolhsealfa to eallum wundum* Lcb. I 38 pg. 28$_{28}$. *dolgsealfa* Lcb. cont. I 38 pg. 3$_{25}$. 'Wundensalbe'.

dolg-slege *(i)* m.: acs. *þurh dolgslege* Andr. 1475 pg. 71. dp. *on deopum dolgslegum* Andr. 1244 pg. 60. 'Wundenbringender Schlag'.

dolh-smeltas np. stm. tenia, tæppan, uel *dolsmeltas* W. W. 107$_{33}$. 'Verband für Wunden'.

dolg-swaþu *(ā)* f., **dolg-swæþ** *(o)* n.: ns. *dolhswaþu* (cicatrix) Aelfr. Gl. 319$_{15}$. *dolhswaþ*, cicatrix W. W. 169$_{4}$. *þa seo* (statt *þæt*) *þynneste dolgswæd and seo læsseste æteawde* Bd. 4$_{19}$ pg. 322$_{11}$. — npn. *forrotodon gewemmede and hig synt dolhswaþu* (Ms. *dolcswaþu, dolhwaþo*) *mīne* (putruerunt et corruptae sunt cicatrices meae) Lamb. Ps. 37,6. 'Wundmal'.

dolh-wund adj. *he on swiman læg, druncen and dolhwund* Jud. 107 Bibl. Poes. II pg. 300.

Ableitungen:

dolgīan: *dolgdon* Räts. 60$_{11}$ Bibl. Poes. III pg. 218. 'verwunden'.

gedolgīan: *deope gedolgod* Räts. 54$_{6}$ pg. 215.

Etymologie: Dem ae. *dolg* entsprechende Namen begegnen in allen germanischen Dialekten: ahd. *tolg, tolc, dolk dolg* 'vulnus ulcus, papula' (Schade); afrs. *dolg, dolch, dolech, dolich.* Daneben stehen im Altfriesischen Formen mit *u*: *dulg, dullig, dulich, dullich,* die ursprünglich der *i*- oder *u*-Dekl. angehörten. Die Bedeutung des altfriesischen Wortes ist vulnus. Im Altnordischen haben wir

dólg 'direful enmity' (Vigf.). An. *dolgr* 'Feind' und got. *dulgs* 'Schuld' sind von derselben Wurzel gebildet.

Als Grundform, auf welche diese Wörter zurückgehen, ist idg. * *dl̥gh-* anzusetzen; doch könnte man auch von * *dhlg-* ausgehen. Identisch mit ae. *dolg* ist der Form nach aslov. *dlŭgŭ* 'Schuld'. Von der genannten Wurzelform ist auch noch abgeleitet: air *dligim* 'merui', *dligeth* 'lex'. Nahe verwandt sind kymr. *dleu*, *dyleu*; korn. *dylly* 'debere', bret. *dle* 'Schuld', *dleout* 'Schuldigkeit' (B. B. XVI pg. 243).

Bedeutung: Der in ae. *dolg* enthaltene Grundbegriff ist, wie die älteren idg. Sprachen zeigen, der der 'Schuld, Schuldigkeit'. Von diesem Begriff aus hat sich eine interessante Bedeutungsentwicklung im Germanischen vollzogen: Im got. *dulgs* ist die Bed. 'Schuld' noch beibehalten. Im Altnordischen wurde das Gesinnungsverhältnis dessen, der einem andern verschuldet war, etwa weil er ihn verwundet hatte, massgebend und so haben wir *dolg* 'Feindschaft', *dolgr* 'Feind' (eine ähnliche Entwicklung findet sich in skr. *vāira* 'Wergeld' zu 'Fehde, Feindschaft'.*) Im Ae, Afrs., Ahd., hat sich die Grundbedeutung verengert zu dem in der germanischen Rechtsauffassung begründeten Begriff einer besonderen Schuld, nämlich der 'Wunde'. (Vgl. germanische Rechtsbussen Grdr. III 191 ff.). Wunden der verschiedensten Art wurden durch ae. *dolg* bezeichnet; so Biss-, Schlag-, Hieb- und Stosswunden. Eine Wunde, in der sich Eiter gebildet hat, wird *yfele dolg* genannt (vgl. auch: *gif monnes blod-dolh yfelige*). *þa sweartan dolh* sind dunkel gefärbte Wunden bei Entzündung. In zweiter Linie heisst *dolg* 'Narbe', 'Wundmal' (so von den Wundmalen Christi gebraucht).

dropa (*n*) m. 'Gicht'.

acs. *wiđ fotadle and wiđ þone dropan* Lchdm. I pg. 376, Herb. 124, pg. 48 cont. *heo ælc yfel blod and þæne* (statt *þone*) *dropan gewyldeþ* Herb. 124₁ pg. 236₁₃. *wiþ đone dropan* Herb. 59₁ pg. 26 cont. und pg. 162₄, Lacn. 9 pg. 124₂₈. *hyt đone dropan gewæceđ* Herb. 59₁ pg. 162₇.

Etymologie: ae. *dropa* weist mit as. *dropo*, ahd. *tropho*, *troffo*, ndl. *drop* auf wgerm. *dropō*. Da das Wort der *n*-Dekl.

*) Delbrück hält daran fest, dass *vaira* stets nur 'Feindschaft' bedeuten soll s. Uhlenbeck Got. W.

angehört, konnte Dehnung des *p* vor ursprünglich folgendem *n* eintreten (Bülbring 544) und eine solche Form mit *pp* verallgemeinert werden; so erklärt sich ahd. *tropfo* < * *droppō* — Die indogermanische Form des Wortes würde sein **dhrub - ōn* (an. *dropi* < **dhrubēn*). Wurzel ist **dhreub* - (ae. *dreopan*, nhd. *triefen*), **dhroub* (nhd. *Traufe*).

Bedeutung: Das ae. *dropa* in seiner Verwendung als Krankheitsname ist die wörtliche Wiedergabe des medizinischen Terminus lat. gutta (eigentlich Tropfen). Die humoralpathologische Schullehre nahm nämlich an, dass bei Entstehung von Krankheiten ein eigentümlicher Humor im Blute tropfenweise in die Organe abgeschieden, abdestilliert werde. Dieser Humor komme in die Gelenke, Nerven, Augen, die Haut u. s. w. und rufe dort krankhafte Erscheinungen hervor (cp. Höfler pg. 753). So findet sich ahd. *tropho* = 'Apoplexie' mit Bezug auf den Tropfen, der in das Gehirn eindringen sollte. Im Altenglischen ist der Tropfen, der in das Handgelenk eintritt, ins Auge gefasst, und *dropa* bedeutet 'Handgicht' Chiragra'. *wristdrop* ist noch heutzutage der Namen für Malergicht ('paralysis of the extensor muscles of the wrist' Cockayne Lchdm. II pg. 380). An Stelle des einheimischen *dropa* trat später zur Bez. der Gicht die franz. Entlehnung *gout*, dessen Gebrauch als Krankheitsname sich aus derselben medizin. Anschauung herausbildete.

Mit *dropa* ist ein weiterer Krankheitsname gebildet: **dropfah (-fag)** adj.: ds. *wiđ dropfagum andwlatan* Quadr. 5₆ pg. 348₂₁. Das Adj. heisst eigentlich 'tropfenbunt' und dient zur Bez. des unreinen, fleckigen Gesichtes z. B bei Sommersprossen.

dumb 'stumm'.

Belege: ns. *eart þu dumb and deaf* Seel. 65 Bibl. Poes. II pg 98. *swe swe dumb* (mutus) V. Ps. 37₁₄. *dumb* Reg. Ps. 37₁₄. *beo þu dumb ođþæt þæt cild beo acenned* Aelfc. Homl. I pg. 202₇. *dumb* L. Alf. pol. 14; Th. I 70, 14 (nach B. T). mutus, *dumb* W. W. 314₃₇. *dumb* (mutus) Mt. 12₂₂ Corp., Lind., Ru[1], ferner Lk. 1₂₂, 11₁₄ Lind. *dum Mk.* 4₃₉ Lind. *dumba* Mk. 9₃₃ Lind. *dumbe* Mk. 9₂₅ Lind. *dumba* Mk. 4₃₉, 9₂₅, Lk. 1₂₂, 11₁₄ Ru [2]. *se dumba fæder* Aelfc. Homl. I pg. 354₂₇. *ac hwæt is se dumba* Salom 457 pg 157. *heo dumb wunađ* Räts. 32₁₆ Bibl. Poes. III pg. 203. *dumb.* Lk. 11₁₄ Lind. *dumbda* (Schreibfehler) Lk. 11₁₄

Ru². — gs. *dumbes* (elinguis) Prudent. Gl. 143₁. — acs. *dumbe* Mk. 7₃₂ Ru² und Mk. I 19₂, Mk. 7₃₂, 9₁₇ Lind. *dumbre* Mk. 9₃₂ Lind. *hwā geworhte dumne oððe deáfne* Exod. 4₁₁ pg. 117. *dumba* Lk. I 7₁ Lind. *deafne dumban* Räts. 50₂ pg. 214. *gesegun þa dumban gesceaft* Crist 1125 Bibl. Poes. III pg. 38. — np. *he dyde þæt dumbe spræcon* Mk. 7₃₇, Mk. 15₃₁ Corp. *swa þa dumban neat* Andr. 67 · Bibl. Poes. II pg. 5. — gp. *dumbra tunge* Salom. 157 pg. 139. *be dumbra manna dædum* L. Alf. pol. 19; Th. I 70, 13 (nach B. T.) — dp. *blindum hī forgeafon gesihðe, healtum færeld, deafum hlyst, dumbum spræce* Aelfc. Homl. I pg. 544₃₃. *dumbum stanum* pg. 424₁₀. *sealde he dumbum gespræc* Andr. 577 pg. 27. *dumbum and deafum deofolgieldum* Jul. 150 Bibl. Poes. III pg. 127. — ap. *dumbo* Mt. 15₃₀, Mk. 7₃₇ Lind. *dumbæ* Mk. 7₃₇ Ru².

Ableitung.

ā-dumbīan swv. *þisne læcecræft man sceal don þan manne, ðа færinga adumbiaþ* (qui sobito obmutescunt) Perid. 30 pg. 17₂₈. *wiđ đon đe wif færunga adumbige* Lacn. 88 pg. 146₁₀.

Etymologie: ae. *dumb* = got. *dumbs* 'stumm' = an. *dumbr* 'stumm' (dän., schwd. *dum* 'dumm') = ahd. *tumb, tump* > mhd. *tump* 'stumm, dumm, unverständig' (nhd. *dumm* hat niederdeutsche Lautform = as. *dumb* 'dumm'). Die Sprachen zeigen also neben der Bed. 'stumm, ohne Sprache' auch die von 'dumm, unverständig, töricht'. Als Grundbedeutung für gemeingerm. *đumb-åz* ergibt sich 'stumpf in Bezug auf Sinne und Verstand' (Kluge), ähnlich wie bei *dēaf*, mit dem es auch etymologisch in Zusammenhang gebracht wird. Idg. **dhumbh-* mit *n*-Infix aus **dhubh-* (gr. *τυφ-λός* s. *dēaf*).

Bedeutung: *dumb* = 'stumm', mit dem Gebrechen der Sprachlosigkeit behaftet: 1 von Geburt aus, 2. infolge gewisser Krankheiten, z. B. bei Paralyse, Apoplexie, Aphemie, welch letztere die durch Erkrankung des Nervensystems herbeigeführte Stummheit bezeichnet. Vgl. hiezu: *wiđ đon đe wif færunga adumbige* und *þan manne, ðа færinga adumbiaþ. adumbian* = 'stumm werden'.

dweorg 'Fieberanfall'.

Formen: *dweorg* (*o*) m. *dweorh.*; Ep.-Erf., Corp. haben *duerg, duerh* ohne Brechung des *e* vor *r* + Konsonant.

Belege: acs. *wiđ dweorh* (Cockayne hat fälschlich *weorh*) *man sceal niman* . . . Lacn. 45 Bibl. Poes. I, 2 pg. 326. *dweorg on weg to donne hwites hundes þost . . . syle etan þam untruman men ær þære tide hys tocymes swa on dæge swa on nihte swæþer hyt sy his togan* (statt *togang*) *biđ đearle strang, and æfter þam he lytlađ and on weg gewitep* Quadr. 9_{17} pg. 364_{13}. *writ đis ondlang da carmas wiþ dweorh* . . . 2 × Lacn. 41 pg. $138_{19, 20}$. — ds. *hwile he riþaþ, swylce he on dueorge sy* Perid. 57 pg. 31_{15}.

Etymologie: Dem ae. *dweorg* entsprechen: ahd. *twerg* mhd. *twerc* nhd. *Zwerg*, an. *dvergr* (schwed., dän. *dverg*), ndl. *dwerg*. < urg **dwerg-åz* < idg. * *dhu̯ergh-* Kluge gibt als Wurzel des Wortes **drug-* in nhd. *trügen* und apers. *drauga* 'Lüge'). Der Zusammenhang zwischen *dhu̯ergh-* und *dhrugh-* ist folgendermassen zu denken: Schwundstufe zu ersterem war *dhu̯r̥gh*; aus dieser Form entstand durch Metathese *dhrugh*.

Bedeutung: Die Zwerge sind der germanischen Mythologie angehörige, fabelhafte Wesen ähnlich den Elfen, Maren, Truden u. a. Sie verdanken ihre Entstehung dem Glauben an Dämonen, die Versinnbildlichung der dem Menschen feindlichen Kräfte. Für die Zwerge ist kleine Gestalt, Verschlagenheit, Verschmitztheit charakteristisch. Man schrieb ihnen sowohl böse wie gute Taten zu. Namentlich betrachtete man sie auch als Urheber von Krankheiten (Höfler pg. 864). Wie aus der Stelle Perid. 51 pg. 31_{15} hervorgeht, dachte man sich im Altenglischen den Zwerg als Erreger des Fiebers: *hwile he riþaþ, swylce he on dueorge sy* (Das Lateinische hat: et febriunt). Darauf deutet auch die Stelle Quadr. 9_{17} hin, wo von periodischer Wiederkehr des mit *dweorg* bezeichneten Krankheitsphänomens die Rede ist (vgl. *ær þære tide hys tocymes swa on dæge swa on nihte*). Cockayne erschliesst die Bedeutung 'Konvulsionen', offenbar unter nicht genauer Beachtung der oben gegebenen Stelle im Perididaxeon.

dysgung (*ā*) f.

ist von einem swv. *dysigīan* abgeleitet, das selbst wieder ein Denominativum zu adj *dysig* ist.

Beleg: ds. *wiþ ungemynde and wiđ dysgunge* Lcb. I 66 pg. 43_{12}.

dysig adj. 'blödsinnig'.

dp. *læcedomas wiđ ungemynde and wiþ dysigum* Lcb. I 66 pg. 5 cont.

Das Adjektiv erscheint noch in zahlreichen Ableitungen, denen der Begriff 'unklug, nicht weise' zugrunde liegt (s. B. T.)

Etymologie: Zu ae. *dysig* (me. *disy*, ne. *dizzy*) stimmen: ahd. *tusig* 'stultus, hebes'; ndd. *düsig*, *dösig* 'taumlig, schwindlig' (Schade); mndl *duysigh*. Dieses gemeinwestgermanische Adjektiv ist mit Endung urg. *-*ig*- von einer Wurzel urg. **đus*- gebildet, die z. B. in nhd. *Dusel* < ndd. *dusel* 'Schwindel' enthalten ist. Vollstufe ist in ahd. **tōro* > mhd. *tōre* > nhd. *Tor* 'Irrsinnger, Narr' aus urg. **đauz* < idg. **dhaus* — zu erblicken. Man bringt germ. **đus*- mit Wurzel **dhues* in ae. *dwæs*, ndl. *dwaas* 'töricht' in Zusammenhang, denn die Schwundstufe dieser Wurzel lautet ebenfalls germ. **đus*-.

Bedeutung: ae. *dysig* heisst 1. 'töricht, unklug'; dann als Krankheitsname, 2. 'schwachsinnig, stumpfsinnig, blödsinnig'. Daher *dysgung* = 'Schwachsinnigkeit, Blödigkeit'.

earfođnyss (ā) f. 'Hysterie'.

dp. *wiđ wifa earfođnyssum* (*earfođnyssum* Ms. V, *eardfođnessū* Ms B) *þas uncyste grecas hatađ hystem cepnizam* Quadr. 2 7 pg. 334 17.

earfođlīcnyss (ā) f. 'Striktur'.

ds. *wiþ þæs micđan earfodlicnysse* Herb. 156 3 pg. 58 cont. acs. *heo (seo wyrt) earfođlicnysse* (*-nesse* B) *þæs migþan astyreþ* Herb. 143 1 pg. 266 3. ap. *wiđ þæs migþan earfođlicnyssa* (acs. *-nysse* H, *-nesse* B) Herb. 156 3 pg. 284 4.

Etymologie: *earfođnyss* ist von *earfođ* abgeleitet, *earfođlicness* von adj. *earfođlic* 'beschwerlich' und dieses wieder von *earfođ* 'Bedrängnis, Not, Schwierigkeit'. Das subst. *earfođ* ist gebildet mittels germ. **arba* < vorgerm. **orbho* 'Knecht' in aslov. *rabŭ*, *robu* < **orbu* 'Knecht, Leibeigener' u. einem dem an. *iđ* 'Handlung' entsprechenden germanischen Substantiv. *earfođ* daher soviel als 'Knechtesarbeit' (Kluge). Daraus entwickelte sich die gemeingermanische Bedeutung 'Mühsal'.

Bedeutung: *earfoðnyss* = 'Beschwerde'. Als pathol. Terminus bezeichnet es körperliche Beschwerde. Ebenso *earfoðlicnyss* 'Beschwerde beim Urinlassen' (*earfoðlicnyss þæs migþan)* = 'Striktur, Strangurie'. Im Sinne von Krankheit findet sich *earfoðnyss* in Quadr. 2₇ gebraucht zur Bez. einer Frauenkrankheit, der Hysterie (hystem cepnizam verstümmelt aus gr. *ὑστερικὴ πνίξ* 'hysterischer Anfall').

elhygd (*i*) 'Delirium'.

Beleg: ns. *modes elhygd* Lcb. II 46 pg. 77₃₇.

Etymologie: *elhygd* ist wie ae. *gehygd* = got. *gahugds (i)* f. eine Bildung mit Suffix germ.- **ðiz* idg.- **tis)* von Wurzel germ. **hug* in got. *hugjan:* an. *hyggja:* ae. *hycǧan:* as. *hugian* 'denken'. Die Vorgeschichte des urg * χuγ ist noch nicht genügend aufgeklärt. Der erste Teil der Komposition *elhygd* findet sich auch sonst als ae. *ele* in *ele-land* und bedeutet 'anders, fremd'. Hiezu Wurzel **al* in lat. *al-ius* u. a.

Bedeutung: Seiner Bildung nach heisst *elhygd* 'anderes, d. h. in abnormer Weise sich vollziehendes Denken'. Es soll offenbar die Störung der normalen Denkfunktion z. B. durch febrile Einflüsse bezeichnen, also etwa Delirium.

emertung verderbt für **smeortung?* (*ā*) f. 'Hautjucken'.

ns. prurigo, *emertung* W. W. 114₃ = Aelfc. Gl. 11. Das Wort entzieht sich einer etymologischen Deutung. Vielleicht Wz. idg. **merd-* (**smerd-* in ae. *smeortan* 'schmerzen'), *mord-* in lat. *mordeo* 'beisse'?

Bedeutung: *emertung* = prurigo, Jucken, Brennen auf der Haut bei Hautkrankheiten.

feaxfeallung (*ā*) f. 'Haarausfall'.

ns. *feaxfeallung* (alopecia) W. W. 113₃₀. Hiezu: *wiđ þæt mannes fex (feax,* H. B.) *fealle* Herb. 18 2 pg. 12 cont. und pg. 110₁₅. *wiþ feallendum feaxe* Quadr. 4₁₁ pg. 344 18.

feaxfeallung ist eine Zusammensetzung aus ae. *feax*, *fex* = ahd. *fahs*, an. *fax*, *as. fahs* 'Haar' (Wz. idg. **peh* - in gr. *πέκειν* 'kämmen'. **pok* - in *πόκος* 'Wolle') und dem von *feallan* abgeleiteten Subst. *feallung* 'das Fallen'.

Bedeutung: *feaxfeallung* 'Haarfallen' = Haarausfall = gr. *ἀλωπεκία* bei Kahlköpfigkeit und stellenweisem Ausfall wie bei Aussatz, Syphilis.

on-feall (*o*) m.

Belege: ds. *wiþ innan onfealle and omum* Lcb. I 41 pg. 4 cont. und pg. 32 35, 37. *innan onfelle* (Schreibfehler für — *onfealle*) pg. 32 36. *wiþ onfealle* Lcb. I 39 pg. 32 7, 8, 9, 10, 12, 17. — dp. *læcedomas wiđ ælces cynnes omum and onfeallum and bancoþum* Lcb. I 39 pg. 3 cont. *onfeallum* Lcb. I 39 pg. 30 41, 32 1, 2, 4.

Etymologie: *on* = deutsch *an-* (gr. *ἀνά*). *feall* (als *i* - Stamm ws. *fiell*) ist ein Verbalsubstantiv zu stv. *feallan*, nhd. *fallen* und setzt ein urg. **fallâz* voraus. *ll* erklärt sich aus idg. *ln*. Die Wz. urg. **fal-* wird auf idg. **phal-* zurückgeführt in lat. *fallo* 'täusche', mit präfigiertem *s* **sphal-* in gr. *σφάλ-λω*' täusche, bringe zu Fall'.

Bedeutung: *onfeall* entspricht seiner Bildung nach dem deutschen 'Anfall', das von einem plötzlich hereinbrechenden Krankheitszustand gebraucht wird. Vielleicht ist diese Bed. auch für das altenglische Wort anzusetzen (*onfeallan* 'ingruere, eindringen, anfallen' vgl. W W. 343 1 ab ingruenti, *from þære onfeallendan*). Doch scheint man im Altenglischen unter *onfeall* eine bestimmte krankhafte Erscheinung verstanden zu haben. Es erscheint öfters in Verbindung mit *ōman*: *wiđ omum and onfeallum*, *wiþ innan onfealle and omum*. Vielleicht hat man eine Art Geschwulst darunter verstanden. *innan onfeall* bezieht sich auf ein derartiges Krankheitsphänomen im Innern des Organismus (s. auch The Fitz - Patrick Lectures for 1903, by Frank Payne, Oxford 1904. pg. 132 ff).

fefer 'Fieber'.

Formen: *fefer* (*o*) m. ist die gewöhnliche Form. Daneben *fefor* (vgl. Bülbr. § 442). In Lind. findet sich *feber*, wo *b* zur Wiedergabe der stimmhaften Spirans dient. Viele Forscher, so

Bülbring und Pogatscher nehmen ein langes *ē* im Stamm an, was wohl nicht richtig ist; denn es erscheint auch ziemlich häufig belegt die Form *feofor (-er)*. *eo* kann hier bloss Produkt des durch das folgende *o* hervorgerufenen *o*-Umlautes sein, der ja nur auf kurze, palatale Vokale wirkt (Bülbr. § 226). Dazu ist in der Deklination von *fefer* der Mittelvokal *e* in den meisten Fällen erhalten, der, wenn *e* in der Wurzel lang wäre, doch hätte fallen müssen. Die Schreibung *fæfer* bei Aelfred lässt eine offene Aussprache des *e* erkennen (vgl. Bülbr. § 92); auch sie bestätigt unsere Ansicht bez. der Quantität des *e*. Die Form gs. *febbres* erscheint ebenfalls bei Aelfred; hier ist *b* vor dem folgenden *r* gelängt worden.

Anmerkung: In Lcb. 62 cont. erscheinen *fær, fer* für *fefer*: *wiþ þriddan dæges fære and feorþan dæges and wiđ ælces dæges fere*. Sie werden von Cockayne und B. T. als Kontraktionen aus *fefer* erklärt. Diese Erklärung ist unzulänglich. Pogatscher (Lehnworte § 181 Anm. 1) gibt hier die richtige Deutung: Er erklärt *fær, fer* als das ae. subst. *fær* 'Anfall'. Gleichwohl ist es möglich, dass das Originalmanuskript an den genannten Stellen das Wort *fefer* enthielt und dass nur ein späterer Abschreiber statt *fefer* das synonyme *fær* einsetzte.

Belege: ns. *se fefor* Herb. 2 14 pg. 84 15. *þæs feorđan dæges fefer* (cont. *fefor*) Herb. 2 12 pg. 84 5. *se feofor hyne forlet* J. 4 52 Hatt., *se fefor* (Variation *fefer*) Corp. *se feofor* Mt. 8 15 Hatt., *fefor* Corp. *gif him fefer derige* Herb 46 2 pg. 148 19. — gs. *an lytel fefres* Past. 33 pg. 228 2. *febbres* Past. 33 pg. 229 3 Hatt. *ær hym þæs feferes* (*fefer* B) *wene* Herb. 2 12 pg 84 7. — ds. *wiþ fefre, wiđ þriddan dæges fefre, wiđ feorþan dæges fefre, wiþ ælces dæges fefere* Lcb. I 62 pg, 41 1, 11, 6, 8, 9. *wiđ þam fefore þe dæghwamlice oþþe đy þriddan dæge on man becymđ* Herb. 72 3 pg. 174 13, *wiđ þam fefore þe þy þriddan dæge egleþ* Herb. 2 14 pg. 6 cont. und pag. 84 13, Herb. 94 6 pg. 38 cont. und pg. 204 30 *wiđ þam fefore þe þy æfteran dæge to cymþ* Herb. 2 15 pg. 6 cont. *fram fefore* Aelfc. Homl. II pg. 512 9. *wiđ swiđticum fefore* pg. 186 27. *æfter lanysumum fefere* I pg. 510 6. *wiđ þreora daga fefre* Bt. 32 2 pg. 73 13. *þam feofre* Lk. 4 39 Hatt. *þam fefore* (*fefere*) Corp. *dæm febere* Lind. — acs. *wiđ þone colan fefor* Herb. 138 2 pg. 256 10. *wiđ þone hatan feofor* (*fefor* B) Herb. 1 28 pg. 4 cont. *þone fefer* Herb. 20 3 pg. 114 18. *heo ofanimđ þone dæghwamlican ard þy þriddan dæges fefor* Herb. 72 3 pg. 174 17. *wiþ þone drigean fefor* Herb. 145, pg. 54 cont., Herb. 145, pg. 268 6.

— instr. *wiþ ðy fefore* Herb. 2$_{15}$ pg. 84$_{17}$. — np. *ða feforas beoð fram anydde* Herb. 143$_{4}$ pg. 266$_{13}$. — dp. *þa wæs simones sweger geswenched on mycelen feofren* (Hatt.) *on mycelum feferum* (Variante *fefere* Corp.) Lk. 4$_{38}$. — ap. *wiþ þa stiþustan feferas* Herb. 20$_{3}$ pg. 114$_{16}$, *feforas* pg. 14 cont. *feferas (feforas* cont.) Herb 37$_{2}$ pg. 138$_{3}$. *wyþ ða colan feforas* Herb. 143$_{4}$ pg. 266$_{11}$.

Komposita:

fefer-ādl 'Fieberkrankheit'. Dies ist eine verdeutlichende Zusammensetzung, um das ursprünglich lat. *fefer* verständlicher zu machen. Vgl. *cancer-ādl* (s. Pogatscher Lehnw. § 217 Anm. 1).

ns. *forleort hine þæt feber-adol* Lind., *feferadol* J. 4$_{52}$ Ru^{2}. — ds. *wiþ feferadle* Lcb. I 62 pg. 4 cont., pg. 40$_{40}$. *wiđ hæto and wiđ bryne fæferadle* Bd. 5$_{4}$ pg. 396$_{11}$. *Sleá þe drihten mid feforādle and mid cīle and mid hætan, and mid swōiuþan* Deut. 28$_{22}$ Bibl. Pros. I pg. 223$_{2}$. — dp. *of feberadlum* Mt. 8$_{15}$ Lind. *miclum feber-adlum* Lk. 4$_{38}$ Lind.

fefer-sēoc adj. 'fieberkrank': acs. febricitantem, *feferseoce*. W. W. 479$_{29}$. febricitantem, *feferseocne* W. W. 405$_{34}$.

Ableitungen:

febrig adj. 'fiebrig' ns. *gif he đonne sy febrig* Herb. 1$_{28}$ pg. 78$_{26}$.

feforgende part. prs. 'fiebernd' acs. *wiđ feforgende* (-*gendne* H) Herb. 114$_{2}$ pg. 44 cont., pg. 226$_{26}$ *(fefrigende* B; *feförgendne* H).

Etymologie: ae. *fefer* ist ein Lehnwort, das das lat. *febris* repräsentiert. Bemerkenswert ist der Genuswechsel: Während das lat. *febris* Femininum ist, ist das ae. *fefer* Maskulinum, was wohl darauf zurückzuführen ist, dass das altenglische Erbwort (vielleicht *hriđ!)* für Fieber ebenfalls ein Maskulin war. Vgl. hiezu Heyne. Dieser Umstand lässt uns zugleich Schlüsse auf die Zeit der Entlehnung tun. Offenbar erfolgte diese innerhalb des Angelsächsischen, und nicht zugleich mit dem ahd. *fiebar:* nhd. *fieber*. Dieses ist nämlich Neutrum und setzt eine (romanische) Grundform mit *ē* voraus (vgl. Pogatscher § 118). Das ae. *fefer* aber hat *ĕ* und weist deshalb wohl direkt auf Entlehnung aus dem Lateinischen. Ohne Zweifel ist diese erst, nachdem die Angelsachsen in England waren und sie mit der lateinischen Medizin vertraut wurden, erfolgt.

Bedeutung: ae. *fefer* = Fieber, 'eine Kombination von Gesundheitsstörungen, deren häufigstes Symptom Frost und Hitze, Temperatursteigerung über die Norm ist' (Höfler pg. 138). Die verschiedenen Arten des Fiebers sind in Ae. wie auch im deutschen nach den Symptomen benannt:

1. Nach der Wiederkehr der Krankheit: a) *ælces dæges fefer, dæghwamlic fefer* = 'Alltagsfieber, jeden Tag sich einstellendes Fieber'. b) *þriddan dæges fefer* = 'Tertianfieber, Fieber, das alle drei Tage wiederkehrt', eine Übersetzung des lat. febris tertiana. c) *feorþan dæges fefer* = 'Quartanfieber, das alle vier Tage sich einstellende Wechselfieber' (febris quartana). d) *fefor þe þy æftran dæge to cymþ* = febris intermittens, Wechselfieber.

2. Nach der Temperatur: a) *cōl fefer* 'kaltes Fieber, Fieber mit Schüttelfrost'. b) *hāt fefer* 'heisses Fieber' mit hoher Körpertemperatur.

3. Nach anderweitigen Symptomen: a) *drige fefer* 'trockenes Fieber ohne Schweiss'. b) *stīþust fefer* 'nicht weichenwollendes, hartnäckiges Fieber'. c) *langsum fefer* 'langdauerndes Fieber'.

Anmerkung 1: Neben dem Lehnwort finden sich in Ae. auch noch germanische Namen für Fieber: *bryneādl, hridādl, lenctenādt.*

Anmerkung 2: Die Sitte, das Fieber nach der Periode der Wiederkehr zu benennen, scheint uralt. Sie begegnet im Sanskrit (Jolly, Grundr. der indoarischen Philologie und Altertumskunde III 10 pg. 72*). Pictet (K. Z. V pg. 345) sagt: ‚Im Sanskrit findet man *tripād* 'der Dreifüssige' und *triçiras* 'der Dreiköpfige'**) als Namen des Fieberkobolds, von der dreitägigen Wiederkehr oder von den drei Wandlungen des Anfalls: Frost, Hitze, Schweiss'.

flēwsa (*n*) m. 'Fluss'.

Belege: ds. *of þan flewsan, þe of þan eagean yrnaþ* (largo reumatismi cursu) Perid. 19 pg. 13$_{20}$. *wiđ flewsan* Herb. 50$_{3}$ pg. 24 cont., pg. 154$_{8}$ (ad luxum). *wiþ innoðes flewsan* Herb. 53$_{2}$ pg. 26 cont. *wiđ innoddes flewsan genim þysse wyrte . . . hyt gewriđ þone innoð* pg. 156$_{14}$. *wiđ innodes flewsan gate horn*

*) Doch ist bei diesen Termini, wie bei so vielen anderen medizinischen Begriffen, griechische Herkunft nicht unmöglich (vgl. ebenda pg. 18), und so möchte ich auch bei den ae. Bezeichnungen für Tertianfieber u. dgl. Zurückgehen auf gr. lat. Medizin für wahrscheinlich halten.

**) Diese beiden Ausdrücke kommen nur in jüngeren Texten vor.

gesceafen . . . and æfter þam geþiged þære wambe flewsan he forþryceđ Quadr. 6₉ pg. 352₁₅, ₁₇. *wiđ innođes flewsan* Quadr. 8₅ pg. 358₁₁. *wiþ swyþlicne flewsan þæs sædes* Herb. 105 pg. 42 cont., pg. 220₃. *wiþ wifes flewsan* Herb. 89₂ pg. 34 cont., pg. 192₁₂. *wiđ wifes flewsan genim . . . heo þa flewsan* (ap.) *gewriđ* Herb. 128 pg. 240₂, ₅. *wiđ wifes flewsan* (ad mulieris fluxus) . . . *hyt þone flewsan* (acs.) *beluceđ* (fluxum comprimet) Herb. 178₆ pg. 312₁₀, ₁₆. *wiþ wifes flewsan (slewsan* V.) Herb. 178₆ pg. 66 cont. — acs. *gif wif of đam gecyndelican limon þone flewsan þæs wætan đolige* (si de naturalibus fluxum humoris mulier patitur) Herb. 175₃ pg. 64 cont., pg. 308.

Etymologie: *flēwsa* besteht aus der Wurzel germ. **flōw-* (ae. *flōwan* 'fliessen') und dem Suffix *-isa*, das zur Bildung von Abstrakten dient (Kluge Stammb. § 146), sodass wir ein urspr. **flōw-isō* > **flōewisa* > *flēwsa* anzusetzen haben. *flōw-* weist auf idg. **plōu̯*, eine Erweiterung der Wz. **plō-* 'fliessen' in lat. *plōrare*, gr. *πλύ-ω* u. a.

Bedeutung: *flēwsa* ist eine Übersetzung des medizinischen Ausdruckes: gr. *ῥεῦμα*, lat. fluxus 'Fluss' und bezeichnet das Fliessen körperlicher Se- und Exkrete (Höfler pg. 159). So heisst es: 1. Gonorrhöe, Tripper, Samenfluss (*flēwsa þæs sædes*). 2. In Bezug auf Frauenkrankheiten: Der weisse Fluss (*wifes flewsa, gif wif of đam gecyndelican limon þone flewsan þæs wætan đolige*). 3. Exkret der inneren Organe = Ruhr (*innoþes flewsa, þære wambe flewsa*).

fīč. 'Feigwarze'.

Formen: *fīč* (*o*) m. daneben erscheint die kentische Form *uīc*, wo *f* im Anlaut stimmhaft geworden ist.

Belege: ns. *gif se uic weorđe on mannes setle geseten* Lacn. 44 pg. 137₁ *gif se wyrm sy nyþergewend ođđe se bledenda fic* Lacn. 47 pg. 137₂₃. *wiđ seondum omum þæt is fic* Lcb. I 39 pg. 3₃₇ cont. *wiþ þon ilcan, þæt is fic* pg. 31₃₅. — ds. *læcedomas and drencas and sealfa wiþ fice.* Lcb. I 57 pg. 4 cont., *wiþ fice* pg. 39₁₀. — acs. *wiđ đone bledende fic* Lacn. 6 pg. 124₄.

Komposita.

fīč-ādl: ds. *wiþ ficadle drenc and beþing* Lcb. III 48 pg. 92 und pg. 103₃₇.

. **fīč-wyrm**: np. *þonne feallad þa ficwyrmas on þa beþinge* Lcb. III 48 pg. 104 7.

Hiezu noch:

gefīgo (īn) f. 'Gewächs am Auge'.

acs. *wiþ þeoradle on eagum þe mon gefigo þæt on læden hatte cimosis* (χυμωσις) Lcb. I 2 22 pg. 12 30. — dp. *wiđ pocces on eagum, and wiđ gefigom and wiþ wyrmum on eagum* Lcb. I 2 pg. 1 8 cont. *eft wiđ gefigon* pg. 12 31.

Etymologie: ae. *fic* ist die Entlehnung des lat. *ficus*. Bei der Entlehnung sind auch alle Bedeutungen des lat. *ficus* übernommen worden: So erscheint die Bed. 'Feige' (Frucht) in *fīč-trēow*, *fīč-bēam* 'Feigenbaum' u. a. (s. B. T.) Für uns ist die Entlehnung des Wortes als pathologicher Begriff wichtig Schon Martial sagt im 7. Buch der Epigramme: ficosa est uxor, ficosus est ipse maritus, filia ficosa est et gener atque nepos, ne dispensator nec villicus ulcere turpi. . . . Direkt auf das Lateinische geht auch mhd. *vīc* in *vīcwarzen* — *vicwarze* f. 'Feigwarze' zurück. Die Bezeichnung des Feigenbaumes und seiner Frucht 'Feige' ist jedoch dort aus dem Romanischen entlehnt: nordital., prov. *figa*, frz. *figue* (vulglat. * *fīca*) > ahd. *fīga* > mhd *vīge* > *Feige*. Auch das Englische hat das Wort in seiner provenzalisch-französischen Gestalt entlehnt als *fige* (so Ancren Riwle 150) und die neue Entlehnung wird ebenfalls als Krankheitsnamen gebraucht. Noch im Neuenglischen erscheint es als Bez. einer Pferdekrankheit: *fig* 'an excrescence on the frog of a horse's foot, somewhat resembling a fig' (O. D.) Auffallend ist die ae. Bildung *gefigo* wegen *g*- und -*o*. Liegt hier etwa kontinentalgermanische Entlehnung vor?

Bedeutung: *fīc* (lat. *ficus*) wurde zum Vergleiche gewählt für rauhe, feigenähnliche Fleischgewächse krankhafter Natur am menschlichen Körper und zwar besonders am After: *fic* = Hämorrhoiden. Vgl. hiezu: *gif se uic weorde on mannes setle geseten*; *se bledenda fic* eigentlich 'die blutende Feigenkrankheit'. Als verdeutlichende Zusammensetzung dient *fīc-ādl* 'Feigenkrankheit' (gr. σύκωσις). Die Vorstellung eines Wurmes, der sie erregen sollte, liegt dem Terminus *fīc-wyrm* 'Feigwurm' zu grunde. — Für feigenähnliche Gewächse am Augenlide findet sich ausschliesslich die Bezeichnung *gefīgo* verwendet (*wiđ gefigom on eagum*)

fȳr (o) n. 'Erysipelas'.

ns. *wilde fyr* (erysipila) W. W. 114 1.

Etymologie: ae. *fyr* setzt mit ahd. *fūir* ein **fuir*- voraus, eine Ableitung von Wz. idg. **pŭ* (ai. **pū* 'flammen, hellstrahlen' in *pāvaká* 'Feuer'). Falls gr. *πῦρ* aus **puir* entstanden ist, ist es mit dem germanischen Worte identisch.

Bedeutung: *fȳr*: 1. Feuer, 2. Hitze, Brennen bei krankhaften Zuständen. Diese Bed. zeigt sich in der Zusammensetzung *wilde fȳr* 'wildes Feuer' = Erysipelas. Die Bez. 'wildes Feuer' ist auch im Deutschen für dieselbe Krankheit im Gebrauch (s. Höfler pg. 137). Im Neuenglischen ist *St. Anthony's fire*, nach dem hl. Antonius benannt, üblich geworden, in Rücksicht darauf, dass der genannte Heilige besonders gegen Erysipelas um Hilfe angerufen wurde.

flēah, flīe, flīo, flēo, flīg 'Hornhauttrübung'.

Belege: ns. *ðurh ðone æpl ðæs eagan mon mæg geseon, gif him þæt fleah on ne gæð, gif hine þonne ðæt fleah mid ealle ofergæð, ðonne ne mæg he noht geseon* Past. 11 pg. 69 18. *flio* (albugo) Ep.-Erf. 12, Corp. 112 albugo, *flig* W. W. 268 17. cimosis, *fleo on eagum* W. W. 205 7. — ds. *þæs eagan wæron mid fleo and mid dimnesse twelf monþ ofergan* Guthl. 22, Goodw. 96 14 (B. T.). *wiđ eallum tiedernessum eagena .. wiþ flie* Lcb. I 2 pg. 1 8 cont., pg. 11 5, 9, 10, 12, 14, 17. *wiþ flie* Lcb. III 2 pg. 94 37. *wiþ ælces cynnes broc on eagon: wiþ flean on eagon* Lchdm. III pg 292 2. *wiđ flean and wiđ eagena sare* Herb. 24 pg. 120 16. — acs. *ægþer mæg adon flie of eagan* Lcb. III 2 pg. 95 12. *gif he fleah hæfde on eagan* Past. 11 pg. 65 4. *se ðonne hæfđ eallinga fleah on his modes eagum, đe on nane wisan ne mæg ryhtwisnesse geseon* Past. 11 pg. 69 15.

Formen: Bei Aelfred erscheint das Wort als *flēah (o)* n. Die Form ds. *flean* (Herb.) weist auf einen schwachen ns. *flea* (< **flēaha) (n)* m. *J*-Umlaut liegt offenbar vor in der westsächsischen Form, die im ds., acs als *flie* erscheint und einen ns. *flīe* (< **fleahi) (i)* voraussetzt. Auf ein ursprüngliches **flēaγi* geht *flīg* (W. W. 268 17) zurück. Auffallend ist das in Ep., Erf., Corp. erscheinende *flio* und das in der Prosaversion der Guthlaclegende auftretende *fleo*. Wir haben es hier mit der in südhumbrischen

Texten öfters auftretenden Erscheinung zu tun, dass *ēo* neben *ēa* steht (Corp. *rēad* und *rēod*. Bülbr. § 108 Anm.) Da nun neben *ēo* auch *īo* in ebendiesen Dialekten unterschiedslos stehen konnte (Bülbr. § 112), so findet sich auch eine Erklärung für *flio*. Dass in diesen Formen, die dann ebenfalls auf **flēah-* zurückgehen, *h* abfallen konnte, erklärt sich aus der Flexion (vgl. den Abfall des *h* in *raa* Erf. 1162).

Etymologie: Die Formen mit *h* oder ohne *h* setzen ein urg. **flauχ-* voraus. *flīg* dagegen weist auf **flauγ-*. Im Idg. wäre also neben **ploúk-* auch **plouk-*' anzunehmen. Ein Zusammenhang mit ae. *flēon* (vgl. *flēah* 'Floh') 'fliehen' ist kaum denkbar.

Bedeutung: *flēah* bezeichnet einen Flecken in der Hornhaut des Auges, der, falls er sich über die Pupille verbreitet, am Sehen verhindert, also die undurchsichtige Hornhauttrübung (macula). Es übersetzt das lat. albugo = gr. *ἄργεμα*.

gālscipe (*i*) m. 'Geilheit'.

ns. saturiasis, *synwrænnys*, uel *galscipe* W. W. 113 22.

Etymologie: *gālscipe* ist gebildet mit Suffix wgerm., nordgerm. **skapi* von dem adj. *gāl* 'wanton, licentious, wicked' (B. T.) = ahd. *geil* 'mutwillig, üppig, fröhlich' (nhd. *geil* 'geschlechtlich erregt') = as. *gēl* = ndl. *geil*. < *urg.* **γailåz*. Hiezu got. *gail-jan* 'erfreuen', das mit lit. *gailùs* 'jäh, zornig, wütend, scharf', aslov. *zělŭ* 'heftig' (idg. **ghoil-*) urverwandt ist.

Bedeutung: *gālscipe* = Ausgelassenheit. Als Krankheitsname wird es ähnlich dem nhd. *geil* von geschlechtlicher Ausgelassenheit, krankhaftem Geschlechtstrieb gebraucht = gr. *σατυρίασις* 'widernatürliche, krankhafte Geilheit, mit Entzündung der Zeugungsteile, auch vorstehender Geschwulst der Ohrendrüsen' (Galen), 'Nymphomanie', 'Priapismus'.

ge-gaderung (*ā*) f. 'Abszess'.

Belege: ap. *wiþ ælce gegaderunga þe on þam lichoman acennede beoþ* Herb. 39 3 pg. 20 cont. *wiþ æghwylce gegaderunga... genim þas ylcan wyrte . . . lege to þam sare hit tofereð ealle þa stiðnyssa* pg. 140 11. *wiđ cyrnlu and wiđ ealle yfele gegaderunga* Herb. 169 2 pg. 300 und pg. 62 cont.

Etymologie: *gegaderung* ist gebildet von dem swv. *gegaderian* vom Stamm *gadr-*. Wurzel ist *γađ-*: as. *gigado* = ae. *gegada* 'Genosse', ae. *gœdeling* = ahd. *gatuling* 'Vetter' = as. *gaduling* 'Landsmann', ae. *geador* 'zusammen' u. a. Die Dehnstufe zu *γađ-* ist *γōđ-* in adj. got. *gōds:* an. *gōðr:* ae. *gōd:* ahd. *guot* 'gut'. Die Wurzel erscheint als idg. **ghodh* (bezw. **ghadh-*) in aslov. *godŭ* 'passende Zeit'.

Bedeutung: *gegaderung* heisst allgemein 'Ansammlung.' Darunter verstand man 1. eine Ansammlung von Menschen, Versammlung (s. B. T.). 2. Eine Ansammlung von Eiter oder Materie an irgend einer Stelle des Körpers, Abszess, Entzündung. Vgl. hiezu noch ne. *gathering* 'an accumulation of purulent matter, a suppurated swelling' (O. D.)

gealla (*n*) m. 'Schwulst beim Pferde'.

ds. *wiþ horses geallan nim ... smire mid* Lcb. I 88 pg. 47 15. — acs. *gif hors geallede sie, nim ... lacna þone geallan mid* pg. 47 15.

Ableitung.

geallede (Suffix *-ōdi*) adj. ns. *geallede* Lcb. I 88 pg. 47 12.

Etymologie: Die Quelle des ae. *gealla* ist wohl das lat. *galla* 'Gallapfel', das im Romanischen die Bed. 'Geschwulst, Beule' erlangte*): ital. *galla*, span. *agalla*. Auch in das Deutsche drang das Wort: mhd. *galle* f. 'Geschwulst über dem Knie am Hinterbein des Pferdes'. Ferner finden sich: aschwed. *galle*, nschwed. *galla*, mndd. *galle*, ndl. *gal* mit ähnlichen Bedeutungen. Auffallend ist, dass im Ae. das Wort maskulin ist; es ist deshalb anzunehmen, dass man es bei der Übernahme dem einheimischen *gealla* 'Galle' möglichst nahe zu bringen suchte.

Bedeutung: ae. *gealla* ist der Name für eine Pferdekrankheit. Was darunter zu verstehen ist, besagt eine Stelle bei Du Cange: galla est quaedam tumefactio mollis ad modum vesicae, magna ut galla, vel avellana, also: eine Geschwulst in Form einer Blase von der Grösse eines Gallapfels. Vgl. hiezu me *galle, soore yn mann or beeste*, strumus, marista Prompt. Parv. 185 und ne. *wind-gall* 'Geschwulst am Pferdefuss'. *geallede* heisst dann: mit einer solchen Geschwulst behaftet.

*) Von anderen (z. B. Tamm) wird das Wort für germanisch gehalten.

geolstor 'Schleim, Eiter'.

Belege: ns. *geol[s]ter* (uirus) Nap Gl 4855. *geolstor* (tabo, sanie) 2, 228. *geolster* (virus, tabum) Hpt. Gl. 517, 490. *geolstre, wyrms* (uirus) Nap. Gl. 4991. *gillistrae* (pituita) Ep. 883. *þonne yrnđ þæt gillister ut* Lcb. I 1 pg. 833. *hire geolhstor utfleow* Bd. 4 19 pg. 589 note 3 (nach B. T.; bei Schipper und Miller nicht zu finden). *þonne weaxeđ sio yfele gillestre and þæt yfele blod on þam holcum þæs lichoman* Lcb. I 72 pg. 44 39. *horh ođđe risoda ođđe gillistre* Lcb. II 59 7 pg. 85 5. — ds. *geolstre, wyrmse* (tabo, sanie) Nap. Gl. 3585. — acs. *læte flowan of þam nebbe þa gillistran* Lcb. I 1 pg. 6 36. *teoh þa gellestran ut* Lcb. II 52 pg. 82 7. ds. *seo adl sihđ wursme and gilstre* (glossiert mit quiture) Lacn. 68 pg. 142 31. — dp. *wiđ hrum and gillistrum to heafdes hælo* Lcb. I 1 pg. 1 3 cont.

Hiezu das Adjektiv **geolstrig.**

ns. *ættrig, geolstri* (uirulentus, uenenatus) Nap. Gl. 1849 und 2, 403 (purulentus). *geolstrig* (virulentus) Hpt. Gl. 450, 453. — dp. [purulentis] . . . uulneribus *wid geolstrigum wundum* Nap. Gl. 5362. — ap. *iulstrie* (purulentas) Nap. Gl. 4, 30.
iulstrie (Hs. N. *geolstrige)* Nap. Gl. 7,111 (purulentas).

Formen: I. *geolstor, geolster, gillister, gilster (o)* n.
II. *geolstre, gillistrae, gillestre, gellestre (n)* f.
Daneben sind Formen mit *i̯ul* - anzusetzen (2 × *iulstrie* in Nap. Gl.)

Diese zahlreichen Formen erschweren die Bestimmung der ursprünglichen Wortgestalt. Nach *iulstrie* zu schliessen, wären *geolstor, geolster, geolstre* aus **jul(l)-ustr-* entstanden, und *gillister, gilster, gillistrae, gillestre, gellestre* (kentisch!) aus **jul(l)-istr-* (s. Kluge, Stammb. § 94). Doch erscheint einmal ahd. *gillistr* (Steinmeyer und Sievers III 431). Demnach wäre *g* ursprünglich, und die altenglischen Formen mit *i̯u* - wären als irrtümlich entstanden anzusehen (nach Analogie von *geogud, iugud).* Wir hätten in diesem Falle ein ursprüngliches **gel(l)-istr-* > *gillister, gilster* und daneben **gel(l)-ustr-* für die Formen mit *eo* anzusetzen. Dann wäre vielleicht Zusammenhang mit dem adj. ae. *geolu* 'gelb' denkbar, sodass wir für das Wort etwa 'gelbe Flüssigkeit' = 'Eiter, Materie' ansetzen könnten.

Bedeutung: *geolster* ist eine Bezeichnung für verschiedene körperliche Sekrete: 1. Nasenschleim (pituita) bei Katarrh; es hat wohl auch zur Bezeichnung des Katarrhs selbst gedient. 2. Eiter, krankhaftes, eitriges, verdorbenes Blut, Materie Diese Bed. wird einerseits dadurch bezeugt, dass das Wort mit ae. *wyrms* (s. dies) gleichbedeutend gebraucht wird (z. B. Lacn. 68), dann durch die lateinischen Lemmata: tabum, sanies, virus. Das dazu gehörige adj. *geolstrig* heist 'eitrig' (lat. purulentus).

gicþa 'Jucken'.

Formen: *gicþa (n)* m. *(g = j)* findet sich schon im Altwestsächsischen bei Aelfred. *giecþa* findet sich ebenfalls bei Aelfred (Hatt. Ms. Vgl. Bülbring § 307). *gyhþa*, das einmal bei Aelfric erscheint, ist vielleicht nur falsche Orthographie. Ebenso kommt in den Lchdm. *gihþa* vor. Es liegt hier wohl falsche Analogie nach Fällen vor, wo ursprünglich *hþ*, *hs* zu *cþ*, *cs* geworden war (Bülbring § 482).

Belege: ns. *se gicđa biđ swiđe unsar* (Cott. Ms.), *giecþa* (Hatt. Ms.) Past. 11 pg. 70 19, 71 18. *se gicđa* Lacn. 70 pg. 143 16. *unaberendlic gyhđa* (κνησμός) *ofereode ealne đone lichaman* Aelfc. Homl. I pg. 86 12. *gicþa* (pruritus) W. W. 114 4. — acs. *wiþ heafod sare þæt ys wiđ scurf and gicþan* Herb. 21 2 pg. 14 cont., pg. 116 23. *wiþ gicþan þæra gesceaþa* Herb. 103 1 pg. 42 cont., pg. 42 cont., pg. 218 6; Herb. 94 4 pg. 38 cont., pg. 204 22. *wiþ gicþan þæs setles* Herb. 103 2 pg. 42 cont., pg. 218 9. *þonne riefþo and gicþa* (statt *gicþan*) *son aweg deþ. wiþ hriefđo and gicþan* Lcb. II 41 pg. 76 8, 9. *þa hriefþo and þone gicđan* pg. 76 14. *wiđ gicþan* Lcb. II 65 pg. 89 35, Herb. 81 4 pg. 32 cont., pg. 184 13. — ds. *wiþ þam miclan gicþan, and hu he cymđ of acolodum magan* Lcb. I 18 pg. 2 8. — dp. *wiđ gihđum* Lchdm. I pg. 374 2.

Etymologie: Das ae. *gicþa* entspricht dem ahd. *jukido* > mhd. *jukede* 'pruritus' (Schade). Kluge (Et. W.) erwähnt ein ahd. *jucchido* und (Bülbring § 438) *juchido*. Deshalb ist ein ursprüngliches *kk* für das Althochdeutsche anzusetzen (vgl. Braune Abr. § 22b). Ahd. *jukido* geht also auf ein wgerm. **jukk-iþō* zurück. Dieselbe Grundform ist für das ae. *gicþa*, falls es aus **giccþa* vereinfacht ist, anzusetzen (vgl. adj. *giččig)*. Wurzel ist

demnach germ. **jukk-(juk-)*, welches sich nur im Westgermanischen findet, und dessen Ursprung dunkel ist.

Von dieser Wurzel sind noch folgende Krankheitsnamen abgeleitet:

swv. **gyččan**: *wiđ giccendre wombe* Lacn. 70 pg. 143 15. *wiđ oþrum giccendum blece* Lacn. 111 pg. 150 29.

gyčenes *(ā)* f. aus *juk-* + Suffix- *inassu*: ns. *gycinis* (prorigo, prurigo) Ep. — Erf. 788. *gycenis* (prurigo) Corp. 1658.

gyččae (< **jukjō) (jōn)* f.: ns. *gyccae* Ld. 82 (prurigo cutis). Dieses subst. ergibt me. *(g)icche* > ne. *itch.* (Glogger S. 55).

giččig adj.: ns. *giccig* (putridus, purulentus) Hpt. Gl. (s. B. T.) Das Wort ist offenbar vom Stamme **jukk-* gebildet (s. *gicđa).*

Bedeutung: Unter *gycþa gicþa* verstand man das juckende Gefühl auf der Haut, ein gewöhnliches Symptom bei Hautkrankheiten, und vielleicht auch Hautkrankheiten selbst (cp. ne. *itch* = scabies). *gicþa þæs setles* = 'pruritus ani, juckendes Gefühl im After infolge von Erythema, Intertrigo' (Höfler pg. 252). Entsprechend heisst *gyceness* 'Jucken' (prurigo), *gyččae* 'Hautjucken, Krätze' (prurigo cutis), *gyččan* 'jucken'. *giččig* eigentlich 'juckend' hat die Bed. 'faul, eitrig' (putridus, purulentus) angenommen, weil Eiterbildung oft mit einem juckenden, beissenden Gefühl einhergeht.

Anmerkung: In Lcb. I [18] 16 findet sich *gicþa* offenbar fälschlich für *geocsa* (singultus), wie die spätere Ausführung des Kapitels auf pg. 19 zeigt.

gund 'Gift'.

Formen: *gund (o)* m. Die Form mit *ŭ* zeigt sich noch erhalten in ne. (dial.) *gund*, *gond* 'a disease incident to sheep, the itch, scab' (Dial. Dict.). Daneben stand mit Dehnung: *gúnd* < me. *gound*, *gounde* < ne. *gound* 'the yellow secretion in the corners of the eyes' (Wright); doch ist das Wort veraltet.

Belege: ns. *se gund* Lcb. I 4 pg. 15 3. — acs. *þonne atihđ hio mid ealle þa yfelan wætan ut and þone gund* Lcb. I 4 pg. 14 38 *þone gund* pg. 15 1.

Komposita:

gund-bryne m. ns. *gyf đonne æfter đam men sy sogoþa getenge ođđe hwylc innan gundbryne* Herb. 90 11 pg. 196 17.

heals-gund: ns. *hu þu meaht gecunnian hwæþer hit healsgund sie, and þæt sio adl is twegea cynna, oþer on þam geagle oþer on þære đrotan* Lcb. I 4 pg. 1 14 cont. *healsgund* pg. 14 29, 31. und Lcb. II 35 pg. 72 30. *þe healsgund ys twera cunna.* Perid. 18 pg. 13 1. — ds. *wiþ healsgunde* Lcb. I 4 pg. 1 13 cont., pg. 14 26 (struma); im ganzen 6 × in Lcb. I 4. — acs. *ad parotidas, þæt ys to đan sare, þe abutan sa caran wycst, þæt man nemneđ on ure geđeođe healsgund* Perid. 18 pg. 11 13. — np. *þa healsgunda* (korrupte Flexion) *syndan twa cunna* Perid. 18. pg. 13 4.

Etymologie: ae. *gund* = ahd. *gund, kund, chund, gunt, cunt* m. 'Eiter, eiterndes, bösartiges Geschwür, virus, venenum, humor, livor, pus' (Schade). Das Wort ist auch enthalten in ahd. *gundreba:* mhd. *gunderebe*: nhd. *gundelrebe* 'Giftranke' (Kluge). Uhlenbeck erwähnt noch got. *gunds* m. oder *gund* n. 'Geschwür'. Ein an. *gund*, das er ebenfalls erwähnt, habe ich sonst nirgends finden können. Dementsprechend hätten wir ein urg. **γunđ-* anzusetzen, das aus idg. **ghṇdh-* enstanden ist, wie gr. *κανθύλη* 'Geschwulst, Geschwür' zeigt. Dieses steht für **χανθ-ύλη* (idg. **ghandh-*), wozu germ. *γunđ-* Schwundstufe ist (Holthausen K. Z. XXVIII pg. 282).

Bedeutung: Als selbständiges Wort bedeutet ae. *gund* entsprechend ahd. *gund* wohl die giftige Materie, Eiter = pus (Höfler pg. 208 'das flüssige, rinnende Gift'). Diese Bed. ist vielleicht auch enthalten in *gundbryne* 'Eiterbrennen'. Sie zeigt sich noch in ne. (dial.) *gunny* (< **gundy*) 'sore, running' (Wright). *healsgund* bedeutet demnach ursprünglich 'Halsgift'. Unter dieser Bez. hat man im Ae. zahlreiche, nach der Beschreibung oft schwer zu erkennende, Halskrankheiten zusammengefasst: In Lcb. I 4 gibt es das lat. struma wieder, bedeutet also 'Kropf'. Aber auch Halskrankheiten mit kropfähnlichen Schwellungen wurden als struma bezeichnet (Höfler pg. 334). Symptome derartiger Halskrankheiten werden in Lcb. I 4 gegeben. Es werden hier zwei Arten von *healsgund* unterschieden. Die eine wird so beschrieben: *oþer is on þam geagle, and þonne mon þone muþ ontynđ, biþ gehwæþer geswollen and biþ read ymb þa hræctunga; and ne mæg se man eþelice eþian, ac biþ asmorod, ne mæg eac naht forswelgan, ne wel sprecan, ne stemne næfþ, ne biđ þeos adl hwæþere to frecne.* Diese Krankheit wird also als ungefährlich bezeichnet: Der Mund ist geschwollen und entzündet um die Uvula herum. Die Be-

schreibung bezieht sich ohne Zweifel auf die Mandelentzündung, für die auch die andern Symptome: Beschwerden beim Sprechen, Atmen, Schlingen ganz wohl passen.

Die zweite Art ist folgendermassen charakterisiert: *oþer is þonne on þære þrotan, biþ swyle and lyssen se ne mæg naht gecweþan and biđ se swile ge on þam sweoran ge on þære tungan, ne mæg se man wel eþian, ne þone sweoran oncerran; ne his heafod forđ onhyldan, þæt he his nafolan geseon mæge, and butan his man raþor tilige, he biđ ymb þreo niht gefaren. Gif sie þære ađle bryne innan þæs strang, þæt mon ne mæge utan geseon, sio biþ đy frecenre. Gif þonne sie on gehwæþere healfe þa ceacan aswollen, and sio þrotu* . . . Hier ist also von einer äusserst gefährlichen Halskrankheit die Rede, die mit Geschwulst und Eiterbildung einhergeht. Atmen, Schlingen, Sprechen sind höchst beschwerlich, jede Bewegung des Halses ist ausserordentlich schmerzhaft, der Patient kann den Kopf nicht einmal soweit bewegen, dasss er, wie es heisst, auf den Nabel sehen kann. Alle diese Kennzeichen und besonders der rasche Verlauf der Krankheit weisen deutlich genug auf Diphtherie (Krupp). Der Schluss der Beschreibung, wo eine grössere Schwellung erwähnt ist, könnte auch leicht auf Halsbräune gehen.

Die im Vorigen getroffene Einteilung der Halsgifte hat nichts zu tun mit einer anderen in Perid 18. Hier werden gleichfalls zwei Arten unterschieden, eine leichtere und eine gefährlichere. Während wir es in Lcb. mit eigentlichen Halskrankheiten zu tun hatten, ist hier von krankhaften Zuständen der Parotis, der Ohrenspeicheldrüse, die Rede, wie der einleitende Satz zeigt: *ad parotidas, þæt ys to đan sare, þe abutan sa earan wycst, þæt man nemned on ure geđeode healsgund.* Von der ersten Art heisst es: *þe oþer byd eađe to halene, and þæge nan dolh ne wyrces* (lat. facile curantur, quia . . non pus faciunt). Damit ist sicherlich der Mumps (parotitis epidemica) gemeint; denn diese Krankheit der Parotis ist leichter Art, zeigt bloss Geschwulst, ohne dass eine Eiterbildung (pus) und dadurch beim Aufbrechen eine Wunde *(dolh)* erfolgt. Die Krankheit nimmt, wie die Schilderung zeigt, einen akuten Verlauf.

Anders ist es bei der zweiten, gefährlichen Art, die mehr chronisch verläuft: *and oþer syndun, þe Grecas cacote hated, þæt synde awyrgede, and þæge syndan to agytene ealswa hit her be-*

foren segd, forþan þe færunga hy atyweþ and færinga aweg gewiteþ buta ælce læcecræfte and swa þeah micele frecnysse getacnæd, forþan þe hi beod acennede of þan swertan wætan, and hy reade atywþ.

Es mag gleich bemerkt werden, dass das Englische hier, wie auch sonst häufig, keine korrekte Übersetzung des zugrundeliegenden lateinischen Textes gibt, ja es finden sich direkte Widersprüche: So heisst es im lat. Text, dass auch die oberen Teile der Lunge durch die Krankheit infiziert werden (et altiores partes pulmonis irruentes aguntur). Diese Stelle ist überhaupt nicht in den engl. Text aufgenommen. Ferner heisst es im lat. Text, dass keine Rötung der Haut erfolgt, noch irgendwelches Schmerzgefühl vorhanden ist (neque rubee sunt, neque dolorem habent). Im Engl. dagegen heisst es ausdrücklich, dass sich eine solche Rötung zeigt; Schmerzempfindung ist hier überhaupt nicht erwähnt.

Diese Besonderheiten des engl. Textes, der sonst eine genaue Übersetzung des lateinischen bildet, legen drei Vermutungen nahe: Einerseits könnte man annehmen, dass der engl. Übersetzer den lat. Text nicht recht verstand, anderseits könnte er auch eine ganz andere Krankheit im Auge gehabt und sich so bemüht haben, die ihm nicht richtig dünkende Ansicht des lat. Arztes betreffs der zutage tretenden Symptome zu korrigieren. Eine dritte Möglichkeit ist die: eine andere Form des lat. Textes lag zu Grunde. Die erste Vermutung kann kaum in Betracht kommen, da die schwierigeren Teile des lat. Textes ganz richtig übersetzt sind, und die Teile, wo Abweichungen vorhanden sind, gar keine Schwierigkeiten für die Übersetzung bieten. Dann dreht sich die Frage für uns nurmehr darum, auf welche Krankheiten das Lateinische bezw. das Englische Bezug nimmt.

Aus den im lat. Text gegebenen Symptomen darf man schliessen, dass der betreffende Verfasser bösartige Neubildungen der Parotis zu beschreiben suchte, entweder Sarkome oder Karkinome*), mit mehr Wahrscheinlichkeit jedoch die letzteren, da nur bei diesen auch die Lunge angegriffen wird.

*) Von diesen sagt Leser (Spezialbuch der Chirurgie): 'Bei diesen Neubildungen vergehen Jahre, ehe sie eine belästigende Grösse erreichen. Sie haben ein sehr langsames Wachstum; plötzlich aber kommen Zeiten, in denen sich die Geschwulst auffallend rasch vergrössert'. Ferner: 'Bei diesen Neubildungen rötet sich in der Regel die Haut nicht'.

Nur ein Umstand könnte die Richtigkeit dieser Annahme als zweifelhaft erscheinen lassen: Am Schlusse des Abschnittes, in dem Heilmittel für die Krankheit angegeben sind, heisst es nämlich rumpit et sanat. Das Aufbrechen der bösartigen Neubildungen könnte recht wohl auf Krebs passen; doch wenn die Krankheit dieses Stadium erreicht hat, gilt sie für unheilbar; deshalb muss 'sanat' auf unrichtige Konstatierung der Tatsachen zurückgeführt werden oder es beruht auf unzureichender Beobachtung, insofern man einfach glaubte, dass auf das Aufbrechen der Neubildung unmittelbare Heilung folgen müsse.

Der engl. Text zeigt, dass dem Schreiber kaum etwas wie Krebs vorgeschwebt haben kann. Er erwähnt z. B. ausdrücklich, dass die erkrankten Partien rot sind, was bei Krebs, auf den die sonst erwähnten Symptome wohl passen würden, jedoch in der Regel nicht der Fall ist. Es liegt die Vermutung nahe, dass der engl. Arzt die Halsbräune im Auge hatte. Man müsste in diesem Falle jedoch eher an eine Rötung der inneren Teile, als der äusseren Haut denken, auch das Aufbrechen, von dem als Resultat der Kur die Rede ist, wäre als nach innen erfolgend zu denken. Falls diese Annahme richtig ist, ist auch leicht zu verstehen, warum neque dolorem habent und altiores partes pulmonis irruentes aguntur im engl. Text nicht wiedergegeben sind.

Anmerkung: Höflers Deutung der in Perid. 18 beschriebenen Krankheiten (Höfler pg. 894) weicht von der unsrigen ab. Diese Abweichungen erklären sich durch mangelhaftes Verständnis des engl. Textes von Seiten des Genannten. So übersetzt er *awerged* mit 'erwürgend' und *awerged adl* mit 'erwürgende Krankheit', woraus er die Bed. 'Krupp' für die zweite der beschriebenen Krankheiten ableitet, während doch *awerged* (part. prt.!) direkte Übersetzung des lat. malignus = gr. *κακοτικός* 'bösartig' ist. Ausserdem hat er ganz ausser Acht gelassen, dass wir es hier mit Krankheiten der Parotis zu tun haben, wie doch der einleitende Satz des Abschnittes beweist. So betrachtet er die erste Krankeit als 'eitrigen Halsabszess', der keine Halsschleimhautwarzen *(dolh?)* macht. Wie das lat. non pus faciunt nahelegt, dürfte auch in diesem Falle an unserer Erklärung festzuhalten sein.

hærsceard (*n*) n. 'Hasenscharte'.

Belege: ds. *wiþ hærscearde* Lcb. I 13 pg. 2 cont. *wiđ hærscearde . . . on-snid mid seaxse seowa mid seolce fæste, smire mid þere sealfe utan and innan* pg. 18s.

Etymologie: ae. *hærsceard* ist eine Komposition aus *hara* 'Hase' (wgerm. *χar-o* < urg. * *χaz-ōn* < idg. × *k̂as-ōn* in skr. *çaça*; ahd, *haso* geht auf idg. *x̂ás-ōn* zurück) und *sceard* 'Scharte' (urg. * *skarđ-on* < idg. * *scor-tóm*; Wurzel ist *sker-* in ae. *sceran* = scheren). *hara* hat in der Komposition den Kompositionsvokal der *o*-St. übernommen, setzt also ein urengl. **haro-* voraus. *o* fiel dann ab (Bülbr. 397b). Zugleich erfolgte Tonerhöhung des *a* im Stamme, die bei *hara* wegen des weiterbestehenden Endungs-*a* unterblieb.

Die Zusammensetzung *hærsceard* selbst ist von westgermanischem Alter. Das beweisen Bildungen wie afries. *has-skerde* adj. 'hasenschartig' u. nhd. '*Hasenscharte*', das seit dem 14. Jahrhundert belegt ist als *hasinscharte* (um 1323; Grimm, Deutches Wörterb. IV. 2. 541), *hazenschard* 'aposiopesis, defectus oris' (Diefenbach, Novum glossarium latino-germanicum mediae et infimae aetatis). Das An. zeigt das einfache *skarđi (n)* m. 'Hasenscharte', das als Spottname für die mit diesem Gebrechen Behafteten dient.

Bedeutung: *hærsceard* 'Hasenscharte' bezeichnet eine durch Entwicklungsstörung im Mutterleib verursachte Lücken- oder Spaltenbildung der Oberlippe, die oft auch mit Gaumenspaltung verbunden ist, labium leporium. Die Bezeichnung wurde offenbar hergenommen von der Ähnlichkeit dieser Bildung mit der gespaltenen Oberlippe des Hasen. Im Ne. haben wir für das Gebrechen die Bez. *harelip* 'Hasenlippe'.

for-hæfd 'verstopft'

gif mon innan forhæfd sie Lcb. II 55 pg. 83 8.

Hiezu forhæfdness (ā) f. 'Verstopfung'.

ds. *læcedom se monian* (st. scamonian) *wiþ innoþes forhæfdnesse* Lcb. II 64 cont. pg. 52 26.

Etymologie: *hæfd* ist part. prt. zum swv. *habban* 'haben' und ist aus ursprüngl. * *χab-đ-* entstanden (vgl. Sievers § 413). Wurzel ist germ. * *χab* im bekannten Zeitwort idg. **khabh-* (lat *habere*).

Bedeutung: *forhabban* = 'to hold in, restrain, retain, abstain' (B. T.); daher *forhæfd* 'zurückgehalten, behindert', als

Krankheitsbezeichnung 'verstopft' = durch unregelmässige, schlechte Verdauung an der Entleerung der fæces gehindert. *forhæfdness* = 'Verstopfung' (constipatio).

hās adj. 'heiser'.

ns. *ic hæbbe sumne cnapan þe nu has ys* (raucus) Aelfc. Coll. W. W. 90 20. *has* (raucus) Aelf. Gr. 30 Zup. pg. 190. — np. *me syndan goman hase* Th. Ps. 68 3 Bibl. Poes. III pg. 353. *hase* V. Ps. 68 4 (raucae factae sunt fauces meae).

hāsīan swv. 'heiser sein'.

ic hasice (*raucio*) Aelf. Gr. 30.

hāsness (*a*) f. 'Heiserkeit'.

ns. raucedo, *hasnys* W. W. 113 1 (= Aelfc Gl. 10). *hasnyss* (raucedo) Aelfc. Gr. 9; Som. 8,59 (zitiert nach B. T.).

Etymologie: ae. *hās* weist auf urg. * *χaisāz*. Entsprechend haben wir ahd. *heis*, mhd. *heis* 'heiser', daneben eine Ableitung mit *r*- Suffix: mhd., nhd. *heiser*. Neben germ. * *χais*- scheint ein * *χairs*- existiert zu haben. Darauf weist schon an *háss* 'heiser' hin statt des zu erwartenden * *heiss*, da nur vor *r* urg. *ai* im An. *ā* wird (Kahle § 93,2), sodass wir also ein urnord. * *hairsāz* > * *harss* > *háss* anzusetzen haben. Auf die genannte Grundform geht ferner zurück me. *hārs* > ne. *hoarse*, schott. *hairsce*, mndl. *heersch*. Es liegt daher die Vermutung nahe, dass die Form mit *r* die ursprüngliche ist, und dass erst später *r* ausfiel (vgl. O. D.). Anderer Ansicht ist Kluge.

Bedeutung: *hās* 'heiser'. *hāsnyss* 'Heiserkeit' lat. raucedo.

hēala (*n*) m. 'Bruch'.

Belege: acs. *gif he hæfde healan* Past. 11 pg. 65 5 (Ms. Hatt.) pg. 64 5 (Cott.) si fuerit ponderosus.

Hievon ist mit Suffix germ. *-*ōđi* (Bed. 'versehen mit'. Kluge Stammb. (§ 234) abgeleitet:

hēalede, hēalyde adj.

ns. hirniosus, *healede* W. W 161 13 calcanosus, *healede* 197 8. ydropicus, *healede* 265 39. *þonne gelimpeđ hit hwilum þurh þæt þæt þæt cild biđ hoforode and healede* Lchdm. III pg. 144 26. *wiđ þæt geong man healyde* (B *healede*) *sy* Herb. 78 2 pg. 182 1 und pg. 32 cont. *đonne se biđ healede . . . .*— ds. *đonan cymeđ sio mettrymnes đæm healedum, đe se wæta đara innođa astigđ to đæm lime, đonne asuild hit and ahefegađ and unwlitegađ* — ns. *se biđ eallenga healede* . . Past. 11 pg. 73 4, 9, 11.

Etymologie: ae. *hēala* weist auf urg. **χaul-ō*. Diese Wurzelform **χaul-* zeigt sich auch im an. *haul-a* (adj.) 'ruptured' (Vigf.), *haull* stm. (< urg. **χaulāz* > urnord. **χaulr*) 'a rupture, hernia' (Vigf.); ebenso in ahd. *hōla* f. 'hernia, Bruch am Unterleibe' (Schade); ahd. *hōloht* > mhd. *hōleht* 'herniosus'. Wir haben also eine idg. Wurzelform **kaul-* bezw. **koul-* anzusetzen. Die Schwundstufe **kul-* hiezu wird auch sonst im Indogermanischen zu Bildungen, die das gleiche Gebrechen wie im Germanischen bezeichnen, verwendet: lit. *kùlas*, *kulà* 'Hodenbruch', aslov. *kyla* 'Bruch am Unterleibe' (auf **kūl-* zurückgehend), russ. *kila*, czech. *kýla*, poln. *kíla* dass. (Schade). Zu einer anderen Ablautsreihe gehört gr. *κάλη* mit *ā* 'Bruch, Kropf, Geschwulst', wie die Nebenform *κήλη* zeigt.

Bedeutung: *hēala* bezeichnet den Wasserbruch im Skrotum, Hydrocele; *hēalede* heisst 'mit einem solchen Bruche behaftet'.*) Vgl. hiezu die Beschreibung in Past., wo es heisst: Der Bruch ist veranlasst durch die Körperflüssigkeiten, die sich in dem Gliede (scrotum) ansammeln, so dass es schwillt und entstellt wird'. Anscheinend bedeutet *hēala* auch Hernia, Eingeweidebruch.

healt 'lahm'.

Formen: *healt* (adj.); die anglische Form lautet *halt*.

Belege: ns. clandus, *healt* W. W. 314 36. catax, *sio healte, odde healt* 374 20. catax (Giles hat cutax R. W.), *sio healte* 526 12 *betere þe ys þæt þu gā wan-hal oppe healt to life* Mt. 18 8 Corp. *halt* Lind. *healt* Ru [1] (claudus). *gif hē healt weorþ* L. Ethb. 65; Th. I. 18, 14 nach B. T. *læcedemonie hæfdon ænne wisne mon,*

*) Es übersetzt das lat. ydropicus, hirniosus, calcanosus.

þeh he healt wære, se wæs haten Ageselaus (Agesilaum, virum pede claudum) Ors. 3 1 pg. 69 28. — acs. *healtne cyning Ors.* 3 1 pg. 69 30 *halt* (claudus) Mk. 9 45 Ru 2. *healt rice* Ors. 3 1 pg. 69 31. — np. *halto* Mt. 11 5, 21 14 Lind., *healte* Corp., *halte* Ru [1]. *halto* Lk 7 22 Lind. *healte* Blickl. Homl. 71 21, Nicod. 2; Thw. 1,29 (nach B. T.), Elene 1214 Bibl. Poes. II pg. 193. — gp. *haltra* J. 5 3 Lind., Ru 2. *healtra* Corp. — dp. *haltū* Lk. 14 13, 14 21 Lind. *sealde de dumbum gesprec, deafe gehyrdon, healtum and hreofum by geblissode* Andr. 578 Bibl. Poes II pg. 27. — ap. *halto* Mt. 15 30, 15 31 Lind. *halte* Mt. I 21 3 *Lind.*, Lk. 14 13, 14 21 Ru [2].

Kompositum

lemp-healt: ns. *læmpihalt* (lurdus) Ep. 589. *lemphihalt* (lurdus) Erf. 589. *lemphalt* (lurdus) Corp 1250. *lemphald* (lordus) Ld. 195. lurdus, *lemphealt* W. W. 433 17, 476 24. Der erste Teil der Zusammensetzung steht offenbar in enger Beziehung zu mhd. *limphen* 'hinken, gebrechlich sein' von Wz. **lemp-*. Für das alenglische Wort ist der Ablaut *lamp-* (Wurzel in lat. lābor) anzusetzen. Vgl. die Schreibungen: *læmpi-* Ep, *lemphi-* Erf. Die Komposition *lemphealt* ist demnach tautologisch. Auf *lemp-* geht zurück ne *limp* 'hinken'; 'schwach, matt'. *lemphealt* übersetzt lat. lurdus, lordus = gr. *λοῡδός* 'vorwärts gekrümmt, mit dem Oberteile des Körpers vorwärts gebogen, auch mit einwärts gebogenem Rücken'.

Ableitung:

healtīan swv. 'lahm sein'.

ic healtige (claudico) Aelfc Gr. 28. *hi. . . . fram rihtum stigum healtiad* (claudicantes a semitis suis) Bd. 5 22 pg. 472 23. *haltadon from stigum heara* (claudicaverunt a semitis suis) V. Ps. 17 46 pg. 208. *healtoðan* Th. Ps. 17 43. *ne healtigaþ leng* (ut non claudicans quis erret) Past. 11 1 pg. 65 18.

Etymologie: ae. *healt, halt* > me. *halt* > ne. *halt* = ahd. *halz* > mhd. *halz* = as. *halt* = an. *haltr* = got. *halts* 'lahm'. Das Wort ist also gemeingermanisch, ja es ist von indogermanischem Alter: Wurzel für das germanische Wort ist idg. **kold.* Schwundstufe **kl̥d-* steckt in gr. *κλαδ-αρός* 'gebrechlich'; Dehnstufe ist im Lateinischen als **klōd-* (daher ist eine urspr. zweisilbige Basis **keled-* anzusetzen) in *clōdus* mit der Nebenform *claudus* 'lahm' (vgl. hiezu Stolz pg. 211) enthalten.

Bedeutung: ae. *healt* = lahm (claudus) d. h. im Gebrauche der Glieder behindert durch Gebrechlichkeit infolge von Gliederkrankheiten.

hofer (ō) m. 'Auswuchs'.

Formen: In den Glossen ist die Form ohne Mittelvokal üblich; nur einmal *hofer* im Corpusglossar.

Belege: ns. *hofr* (gibbus) Ep. 459. *hosr* (gypbus) Erf. 459. *hofr* (gippus) Corp. 969. *ofr-o[f]r* (tuber) Ep.-Erf. 1046. *hofer* (tuber) Corp. 2074. gibbus, uel struma, *hofer* W. W. 337 37. gibb(us, uel) struma, *hofer* 553 23.

Ableitungen:

hoferīan swv. *hoferiiendne* (gybbum, curvum), *hoferiendne* Mss. R, H) Nap. Gl. 3662 pg. 97.

hoferede adj. gibberosus, uel strumosus, *hoferede* W. W. 168 7, 337 36. gibbus, *hoferede* 413 30. gibberosus, uel strumosus, *hoferede* 553 22. clinicus, *hofrede* 162 8. *þonne gelimpeđ hit hwilum þurh þæt þæt þæt cild biđ hoforode and healede* Lchdm. III pg. 144 26. *hoferede* (gibbus) Past. 11 1 pg. 65 4 und 11 3 pg. 66 12. cyppum, *hoferedne* W. W. 503 16.

Etymologie: Dem ae. *hofer* entspricht ahd. *hovar* > mhd. *hover* 'Buckel', mndd. *hover*. In Ndl. haben wir das Stammbildungssuffix *-ol* statt *-or* — beide wechseln oft — in der Form *heuvel* (mndl. *hövel*) 'Höcker'. Das niederländische Wort drang ins Ne. als *hovel* 'the bump on the top of a whale's head' (O. D.). Die Schreibungen ahd. *hovar*, mhd. *hover*, *hofer*, nhd. *hofer* (vgl. Höfler) zeigen, dass *f* ursprünglich ist, dass wir also ein urg. **χof-rāz* anzusetzen haben. Als nächster Verwandter ausserhalb des Germanischen zeigt sich lit. *kuprà* f. 'Buckel, Höcker' (Wz. **kup-*). Die Formen deutsch *höber* (Grimm IV. 2. 1590. 1651.) und ndl. *heubel* setzen idg. **kuṕ-* voraus. Kluge vergleicht mit Recht auch ai. *kubja*, die gewöhnliche Bezeichnung des Buckligen, ferner gr. *κυφός*.

Bedeutung: *hofer* 1) = 'Höcker, Auswuchs am menschlichen Körper' (vgl. die Glossen: gypbus, gippus d. i. lat. gibbus 'Buckel, Höcker') 2. 'Geschwulst, Beule, skrophulöse Anschwellung' (tuber, struma). Daraus leiten sich ab:

hoferian 'mit einem Höcker behaftet sein' — *hoferiend* 'bucklig, höckerig' — *hoferede* 1. 'bucklig, höckerig' (gibbus, gibberosus) 2. 'geschwollen' (strumosus) 3. allgemein: 'bettlägerig, gebrechlich' (clinicus).

horh 'Eiter, Geschwulst'.

Formen: *horh* m., n. (*u̯o*), *horch* Erf. Daneben einigemale *horg, hrog*. Die ersteren Formen weisen auf urg *χorχw —, die letzteren auf *χorγw —. gs. *hŏres* in Lcb. II 16 und np. *hŏras* stehen für **horhes*, **horhas* und gehen auf den ersten Typus zurück, während gs. *horwes* und die Formen mit *w* auf den zweiten zurückgehen (vgl. hiezu Bülbring § 490e u. 465 Anm.)

Belege: ns. flegma, i. saliua, flegmon, *horh*, uel *mældropa* W. W. 240 8. flegma *horh* 403 30, 475 10. *horh* (np.?) (flegmata) Ep.-Erf. 412, Corp. 888. *horch* (muccus) Erf. 1120. flegma, *hrog* W. W. 290 32. flegmā, *horg* 264 5. *þa yfelan wætan on þam seocum men þe biþ swa swa horh oþþe risoda oþþe gillistre* .Lcb. II 59 pg. 85 5. — gs. *fules horewes* (squalentis ceni) Nap. Gl. 2545. *horewes* (ceni) 2568. *wiþ wundela and wiþ deadspringas genim . . . lege to þære wunde þonne yt heo and fæormaþ gyf þær hwæt horwes* (*hories* O. Dies ist gs. des substantivierten adj. *horig* < *χorχw —) *on biþ* Herb. 9 2 pg. 100 4. *gifernes arist of þæs hores wætan, þe of þam magan cymþ*. Lcb. II 16 pg. 59 3. — ds. ceno, i. luto, mixe, *horwe* W. W. 203 40 — acs. *gif him ofstondeþ on innan ænigu ceald wæte, þonne spiwaþ hie þæt horh and þa mettas gehabban ne magon* Lcb. II 16 pg. 58 26. — *and þæt ofstandene þicce slipige horh* pg. 58 30. *wiþ langum sare þæs heafdes oþþe þara earena oþþe þara toþa þurh horh oþþe þurh snofl* Lcb. I 1 pg. 8 20 *þonne spiwaþ hie sona þone þiccan horh and him biþ sel*. Lcb. II 28 pg. 67 31. — np. pituita, i. minuta saliua, *horas*, uel *hræcunda*, uel *spatlung* W. W. 162 33 = Aelfc. Gl. 78. *horewas* (squalores) Nap. Gl. 11 134.

horhiht adj. 'eitrig'.

ds. *mid yfelre wætan horhehte* Lcb. II 28 pg. 67 26. — ap. *þa horhehtran wætan* Lcb. II 27 pg. 67 18.

Etymologie: Zu ae. *horh*, *horg* findet sich ahd. *horo* (gen. *horowes*, *horewes*) n. Sumpfboden; Kot, Schmutz. Der ns. ist hier offenbar eine Neubildung aus den deklinierten Kasus mit *w*. Ferner haben wir an. *horr* m. 'mucus from the nose' (Vigf.). Die Wurzel ist vorgerm. **kurku̯*, *kurk-u̯-́*, zu der noch keine Verwandte gefunden sind.

Bedeutung: ae. *horh* heisst 1. Schmutz, Kot (squalor, lutum). Als Krankheitsname 2. Schleimige Absonderung aus dem Körper bei krankhaften Zuständen (= mucus, pituita, saliva), Sputum bei Lungenkrankheiten (Lcb. II 28). Es gelangt auch direkt zur Bed. Katarrh z. B. in der Stelle *wiþ langum sare þæs heafdes . . . þurh horh oððe þurh snofl* (Lcb. I 16) 3. Eiter, Wundensekret. So von dem Eiter einer Wunde (Herb. 9 2). Entzündliche Geschwulst mit Eiterbildung (= flegmon, gr. φλέγμων) W. W. 240 8. *horhiht* = 'eitrig, bösartig' von Säften des Körpers gesagt.

hramma (*n*) m. 'Krampf'.

Belege: ns. spasmos, *hramma*, uel *swiung* W. W. 112 19 = Aelfc. Gl. 10. *gyf hwilcum men hramma derie* Herb. 94 11 pg. 38 cont., pg. 206 21. — ds. *wiđ hramman* Herb. 153 5 pg. 280 5.

Etymologie: ae. *hramma* steht wegen seiner Bedeutung 'Krampf' offenbar in engstem Zusammenhang mit dem Verbum ae. *hremman* 'to hinder, obstruct, cumber' (B. T.). Dieses wiederum entspricht etymologisch genau dem got. *hramjan* 'kreuzigen'; sodass für ae. *hramma* urg. **χram-mǭ* (oder *-nǫ*) anzusetzen wäre. Auch an. *hrammr* (aus urg. *χram-mǎz*) 'that with which one clutches, a bear's paw, the palm of the hand' (Vigf) ist zu vergleichen Auffallend ist jedoch *mm* in dem zu *hrammr* gehörigen Verbum an. *hremma* 'to clutch' (swv.). *mm* könnte nach Analogie des subst. eingeführt sein. Oder haben wir vielleicht ein verbales Stammbildungssuffix *-ni̯an* anzunehmen? (vgl. ae *frignan* < idg **prek-ni̯an-*) Dem urg. **χram-* entspricht idg. **krom-*; hiezu **hrem-* in gr. κρεμ-άννυμς 'hänge'. Vielleicht ist auch an ai. *krama* zu denken, das jedoch nur in dem Komp. *vegakrama* die Bedeutung 'Krampf', 'Anfall' hat.

Bedeutung: ae. *hramma* heisst seiner Etymologie nach 'Festhängen, Gehindertsein'. Auf das pathologische Gebiet über-

tragen entwickelt sich diese Bed. zu: 'Krampf', spasmus, der in 'klemmendem, wie mit Klammern ausgeführten, unwillkürlichen Einziehen der Glieder besteht' (Höfler).

Anmerkung: Diefenbach erwähnt ein mhd. (1420) *ræm*, *ram*, *ramme* = spasmus; das offenbar mit ae. *hramma* urverwandt ist.

hrēof adj. 'aussätzig'.

Formen: In Lind. erscheint durchgängig *hrēaf*, daneben Schreibung ohne *h*: *rēaf*. Dies ist die regelrechte nördlich-nordhumbrische Form (Bülbring § 114). In allen andern Denkmälern, den südnordhumbrischen, mercischen, westsächsischen erscheint *hrēof*, *rēof*.

Belege: ns. *and henu hreof sumne* (leprosus quidam) *cumende to -gebędd him* Mt. 8 2 Ru [2]. *đonne biđ se lichoma hreof* Past. 11 pg 71 5. — gs *in huse Simonis þæs hreofan* Mt. 26 2 Ru [1] (simonis leprosi), *đæs reafa* Lind. *symones hreafes* Mt. 14 3 Lind. — ds. *wiþ hreofum lice* Lcb. I 32 pg. 24 19, Lacn. 14 pg. 128 9. *hreofum stane* Walf. 7 Bibl. Poes. I pg. 167. — np. *monigo hreafo* (multi leprosi) Lk. 4 27 Lind., *monige hreofe* Ru [2]. *hreafo* Lk 7 22 Lind. *tyn hreofe weras* Lk 17 12 Corp., *reofe* Hatt., *tea weras hreafo* Lind., *hreofe* Ru [2]. *hreofe and blinde* Elene 1214 Bibl. Poes. II pg 193. — dp. *healtum and hreofum* Andr. 578 Bibl. Poes. II pg. 27.

hrēofl adj.

erscheint nur in den westsächsischen Denkmälern für das anglische *hrēof*, *hrēaf*. Schreibungen ohne *h* begegnen hier ebenfalls. Ausserdem erscheint das Wort oft mit Svarabhakti: *hrēofel*, *-ol*, *rēofel*. In Ms. *Hatt.* der Evangelien begegnet die Form *hrefle*, welche bereits Monophthongierung des *eo* zeigt.

Belege: ns. *þā genealæhte ān hreofla to him* Mt. 8 2 Corp. (leprosus), *an hreofola* Hatt. — gs. *on Simones hūse anes hreoflan* Mk. 14 3 Corp. *hreofelen* (var. *hreofolan*) Hatt. *þæs hreoflan* Mt. 26 6 Corp., *þas reofelen* Hatt. — np. *hreoflan* Lk. 7 22 Corp., *hrefle* Hatt. *teon reofle weres* Lk. 17 12 Hatt. — ap. *Moyses āforbeád tō hrepenne ānige hreóflan* Aelfc. Homl. pg. I 122 5. *gebȳgede and hrēoflan* Nicod. Bright's Anglo-Saxon Reader pg. 131 22, 141 8.

hrēofl (ā) f. 'Aussatz'.

Formen: *hrīofl* mit Einschub eines Svarabhakti. *hrīofol, -al*; *rīofol* ist die in Lind. und Ru [2] vertretene nordhumbrische Form. Im mercischen Ru [1] und den westsächsischen Denkmälern ist *hrēofl, hrēoful, -al* die Regel.

Belege: ns. *đonne bi đam sceabbe suiđe ryhte sio hreofl getacnađ đæt wohhæmed* Past. 11 pg. 71 4. *hriofol his* (lepra eius) Mt 8 3 Lind., *hreful his* Ru [1]. *đio hriofol* Lk. 5,13 Lind. *sin riofol* Mk. 1 42 Lind., *þe hriofal* Ru [2]. *sio hreofol* Lcb. I 88 pg. 156 13. (von einem Pferde gesagt) — ds. *full hriofle* Lk. 5 12 Lind. *wiþ horses hreofle* Lcb. I 88 pg. 47 5 *wiđ hreofe* (statt *hreofle*) Quadr. 6 10 pg. 352 18 (ad peduclosos). *wiþ hreofle* Lcb. I 32 pg. 24 27, noch 2× in 32. *þā brōhte he hig forđ hreófle swā hwīt swā snāw* Exod. 4 6 Bibl. Pros. pg. 116 (protulit leprosam instar nivis). Man kann *hreofle* hier als *dat.* oder instr. von subst. *hrēofl* fassen. B. T. hält es für den acs. des adj. *hrēofl.* — acs. *ah swæ micle hrofle and scyrf in his heafde hæfde* (tanta scabies) Bd. 5 2 pg. 388 17 *seđe ete his līchaman hreófel* (qui corporis sui scabiem edit) L. Ecg. P. IV, 52; Th. II 218, 30 (nach B. T.)

hrēofla (n) m. 'Aussatz'.

Formen: *hrēofola, hrēofla.* Hatt. Ms.: *hrēfla.*

Belege: ns. *þa sona wearđ his hreofla eal geclænsod* Aelfc. Homl. I pg. 120 15. *hys hreofla* Mk. 8 3 Corp., Hatt. (lepra eius), *hrefla* Hatt. (Variante). *se hreofla* Lk 5 13 Corp., Hatt. (Variante *hreofola*) — ds. *Aaron geseah, þæt hire līchama wæs āfylled mid hreóflan* (lepra) Num. 12 20 Bibl. Pros. I pg. 187. *wiđ poccum and sceapa hreoflan* Lacn. 81 pg. 145 11. *wiþ hreoflan* Herb. 92 2 pg. 38 cont. und pg. 202 1, Herb. 110 4 pg. 44 cont. und pg. 224 9, Herb. 146 4 pg. 56 cont. *wiđ hreoflan* (B. *hréoflan) genim . . . lege to þam hreoflan he biđ gelacnud* Herb. 146 4 pg. 270 12, 13.

hrēoflig adj. 'aussätzig'.

ns. *hrēoflig ođđ licđrōwere* Aelfc. Gl. 305 1-2. *đa com sum hreoflig* Aelfc. Homl. I pg. 120 11. *se hreoflia* Aelfc. Homl. I pg. 122 10. *þes hreoflia man* pg. 122 16. *hreoflie* (elefantinosa, regia) Nap. Gl. 2073 pg. 56. *hreoflige* (elefantina) 4927 pg. 126.

(Ms. H zeigt *hreofligre*, offenbar ds. oder gs. Was *hreoflie*, *hreoflige* für Kasus sein sollen, ist unklar, da das Lateinische keinen Anhaltspunkt bietet). *mancyn, þe wæs atelice hreoflig. hreoflig* (regalis) Nap. Gl. 18B19 pg. 187. — gs. *laðlic biđ þæs hreoflian lic* Aelfc. Homl. I pg. 122 21. — ds. *hreofligum* (elephantino) Nap. Gl. 3584 pg. 95. *reoflium menn gelīc* Aelfc. Homl. pg. 178 13. *þam gehæledum hreoflian* Aelfc. Homl. I pg. 122 33. — acs. *Martinus gelacnode mid ælipium cosse ænne hreoflinne mannan* Aelfc. Homl. II pg. 512 5.

hrēoflīc adj. 'aussätzig'.

ns. elephantinosa, *sio hreoflice* W. W. 398 31. — ds. *hreoflicum* Nap. Gl. 7 262 pg. 161 (elephantino).

hrēofness 'Aussatz'.

Formen: *hreofnys*, *reoflyss* (statt *reofnyss)*, *hreófnis*.

Belege: ns. *hreofnys* Mk. 1 42 Corp., *syo reoflyss* Hatt. (Variante *reofnyss)*. *þa ætȳwde hrædlīce on Marīam scīnende hreófnis swā snāw* (et ecce Maria apparuit candens lepra quasi nix) Num. 12 10 Bibl. Pros. I pg. 187. — ds. *nu ys healfe hire līchama mid hreófnisse fornumen* Num. 12 11 Bibl. Pros. I pg. 187 (jam medium carnis ejus devoratum est a lepra).

hrīfþo (ā) f. 'Aussatz'.

Formen: *hrifþo, hriefþo, riefþo*. Das Wort ist spezifisch westsächsisch, wie der Umlaut des urspr. *iu* zu *ie, i* zeigt.

Belege: ns. *heafdes hrifþo* Lcb. II 35 pg. 72 30. *sio hwite riefþo þe mon on suþerne lepra hæt* Lcb. II 30 pg. 68 35. — acs. *wiþ hriefđo and gicþan* Lcb. II 41 pg. 76 9. *þonne* (Ms. *þon*. Das Genus ist beeinflusst durch das folgende *gicþa) riefþo and gicþa son aweg deþ* pg. 76 8. *smire mid þy þa hriefþo and þone gicđan* pg. 76 14.

Kompositum.

ns. *heafodhriefđo* Lcb. II 30 pg. 68 86.

hrȳfing (ā) f. 'Grind'

ist ebenfalls, wie der Umlaut *y* zeigt, eine westsächsische Form. *smire mid hunige, þæt þyþe raþor sio hryfing of fealle* Lcb. I 35 pg. 27 7.

Etymologie: Dem ae. adj. *hrēof* entspricht genau ahd. *riob* (< **hreob)*' leprosus', sowie an. *hriúfr* 'rough, scabby, scurvy' (Vigf.). Im An. wäre *hriofr* zu erwarten, *hriufr* erklärt sich jedoch durch den Umstand, dass in der Deklination des Adjektivs, falls die Endung *u* enthielt, auch *hriuf-* stand, und dass dann diese letztere Form verallgemeinert wurde (Kahle § 101 Anm.). Diese Adjektiva ersetzen, wie *b* in ahd. *riob* zeigt, die ursprüngliche labiodentale Spirans *ƀ* voraus, also urg. **χreuƀ-åz.*

Dieses **χreuƀ-* wird zu zahlreichen Bildungen verwendet. Es zeigt sich in ae. *hrēofl* < **χreuƀlåz* (adj.). Mit Suffix idg. **lōn* > wgrm. *lǭ* > ae. *la* ist gebildet: subst. *hrēofla.* Mit Mittelvokal + Suffix idg. **lā* ist gebildet: subst. ae. *hrīofl, hrēofl.* Wie die nordhumbrische Form *hrīofl* beweist, haben wir hier ein westgermanisches *-iu* in der Stammsilbe anzusetzen (Bülbr. § 113). Der Mittelvokal wird deshalb ein *i* gewesen sein (urengl. **hriufilu).* Im Westsächsischen sollten wir nun Umlaut *īe (ī, ȳ)* erwarten, doch kommt es zuweilen vor (Bülbr. § 189), dass dieser Dialekt, wie immer das Kentische und Anglische, auch unumgelautetes *īo* bewahrt, das im Westsächsischen und auch im Kentischen und Mercischen mit *ēo* wechselt, im Spätwestsächsischen ausschliesslich als *ēo* erscheint. *hrēofness* ist mit Suffix ae. *-ness, hrīfþo* mit Suffix urg. **iþō* (urengl. **hriubiþu* < urg. **χreuƀ-iþō)* gebildet, *hrȳfing* (< **hriuƀ-ingu)* mit Suffix urg. **-ingō*, das adj. *hrēoflīc* mit germ. **līkå-*. Das adj. *hrēoflig* ist von subst. *hrēofl* abgeleitet. Als weitere Bildungen stellen sich ausserhalb des Altenglischen hiezu: ahd. *hriubī, hriupī* 'scabies', eine Abstraktbildung mit *-īu* = got. *ei.* Einen *ā*-Stamm erkennen wir in ahd. *(h)riuva.* Dieses Wort ist wohl noch erhalten als schweizerisch *Rüfe, Riefe.* Bildungen, denen die Schwundstufe zugrunde liegt, sind in Ae. nicht vorhanden, wohl aber in den anderen germanischen Dialekten: **χruƀ-* liegt zugrunde dem ndl. *roof,* mndd. nndd. *rōve, rūve* 'Schorf', an. *hrufa (n)* f. 'a crust, the rough surface of a stone' (Vigf.). Vgl. hiezu Frank.

Diesem **χruƀ-* fügt sich indessen nicht ahd. *hruf (i)**), das noch erhalten ist in bair. *Ruf* 'rauhe Oberfläche, Kruste'. Das *f* deutet auf ein urg. **χruf-* < idg. **krúp* —. Der Plural *hruvī*

*) Das ahd. *hruf,* mhd. *ruf* ist auch ins Romanische gedrungen: ital. (dial.) *ruff, ruffa, rufa, rofia* 'Auschlag, Grind', nfrz. *la rouffe* 'Krätze der Säugetiere' (Körting 8188 und Diez 277).

zu diesem Worte (Schade) mit *ī* ist unregelmässig und der Dekl. der Femininabstrakte auf *ī* entlehnt.

Auch an. *hryfi* n. *(jo)* 'a scab' wird von Frank auf urg. **χruf-* zurückgeführt; doch könnte man es sich auch aus **χrub-* entstanden denken, falls *f* in dem altnordischen Worte labiodentale Spirans ist.

Dem obengenannten **χreub-* entspräche idg. **kreup-*, dem **χrub-* ein **krup-*, dem **χruf-* ein **krúp-*. Der Ablaut **kroup-* findet sich in lett. *kŕaupa* 'Grind, Warze', *kraupis* 'Ausschlag' (Persson pg. 169). Schrader (Reall. pg. 477) setzt für diese Wörter die urspr. Bedeutung 'Kröte' an. Die Bed. 'Kröte' spricht nicht gegen die aufgestellte Etymologie, da der Vergleich der rissigen, warzigen Haut des menschlichen Körpers bei Ausschlägen mit der Haut der Kröte nahe liegt also Kröte = die Warzige). Noch heutzutage ist es Volksglaube, dass die Berührung der Kröte Warzen erzeugt. Krötenhaut heisst soviel als warzige Haut (Höfler pg. 225). Man brachte also schon von frühester Zeit die Kröte in Zusammenhang mit Hautkrankheiten. Eine mit *s* anlautende Wurzelform könnte in lat. *scrūpus* (aus **skroup-*, **skreup-*) 'spitzes Steinchen' stecken.

Anmerkung: Zu **kreup-* stellen Noreen (Urg. Lautl. pg. 205, 206) und Persson (pg. 168 ff.) Wörter einer anderen Ablautsreihe: ae. *scurf*, gr. σκορπίος. Diese gehen auf eine Wz. **skerp-* zurück und sind daher ferne zu halten. Dasselbe tut Waldstein (Idg. Forsch V. 19). Zusammenhang des ae. *hrēof* mit deutsch *grob*, ahd. *girob*, *grob*; norw. schwed. *grov* (aus **ga-hr-*) wäre denkbar, falls die für diese anzusetzende Grundform idg. **krup-* Schwundstufe zu **kreup-* wäre.

Die genannten Forscher nehmen offenbar Uebergang der Ablautsreihe **(s)kerp-* **(s)korp-* **(s)krp-* in die von **(s)kreup-* an. Diese wäre, falls man von der Schwundstufe ausgeht, denkbar (vgl. Noreen pg. 9b und Anm. 2).

Bedeutung: Das ae. *hrēofl*, *hrēofla* dient zur Übersetzung des biblischen lepra Es bedeutet daher 1. Aussatz, eine äusserst bösartige durch den Leprabazillus veranlasste Hautkrankheit, die 'in der Entwicklung von mehr oder weniger umschriebenen, entzündlichen Neubildungen, hauptsächlich in der Haut, den Schleimhäuten, dem Unterhautzellengewebe und im Bindegewebe der peripheren Nerven besteht' (Höfler). Diese Krankheit ist zunächst im Orient heimisch, gelangt erst später (im letzten Jahrh. v. Chr.) nach Rom und noch später nach dem Norden

Europas. Auch zeigt sie sich im Norden seltener als im Süden (Schrader pg. 541) Doch hat man unter *hrēofl* nicht allein diesen eigentlichen Aussatz verstanden. Das Wort bedeutet 2. Pachydermie, ihrem Wesen nach eine Hypertrophie der Haut, die eine gewaltige Dimension der betroffenen Glieder herbeiführt. Auch in England hat man, wie auch sonst im klassischen Altertum und Mittelalter, den Aussatz mit der Elephantiasis konfundiert, worunter man teils Aussatz, teils Pachydermie verstand (Schrader ibid.) Als Beweis hiefür dienen die lateinischen Lemmata z. B. in den Aldhelmglossen: ae. *hrēoflig*, *hrēoflic* übersetzt das lat. elephantin(os)us, regius. (Über morbus regius siehe Höfler pg. 706), ferner Quadr. 6₁₀ pg. 352₁₈, wo der lateinische Text ad peduclosos hat u. a. Man konnte übrigens leicht dazu kommen, Pachydermie und Lepra zu vermischen, da abnorme Pigmentierung der Haut eine Begleiterscheinung der Lepra ist.*) Schliesslich erweitert sich der Begriff *hrēofl* noch mehr und dient zur Bez. jener Hautkrankheiten, die mit einem Ausschlag einhergehen. So bedeutet es 3. scabies (Krätze). Vgl. hiezu den Beleg bei Bæda. Ferner 4. den syphilitischen Ausschlag, wie das deutlich aus der Stelle bei Aelfred hervorgeht, wo es heisst: *đonne bi đam sceabbe swiđe ryhte sio hreofl getacnaþ đæt wohhæmed* (Hurerei). Kurz man darf annehmen, dass jeder Ausschlag mit *hrēofl* bezeichnet werden konnte. Diese Bed. 'Ausschlag' wird nach allem die ursprüngliche des Wortes gewesen sein.

Auch die Hautkrankheiten der Tiere hat man mit *hrēofl* bezeichnet: So *sceapa hreofla* 'Schafspocke'.

Mit der Bed. von *hrēofl* deckt sich die der Adjektiva *hrēof*, *hrēōfl*, *hrēoflig*, *hrēoflīc* 'leprosus, aussätzig'.

hrēofness hat dieselben Bedeutungen wie *hrēofl*, *hrēofla*. Besondere Beachtung verdient noch: *hrȳfing* 'Grind, Kruste einer Wunde' und *hrīfþo* 'Grind, Ausschlag', besonders vom Kopfgrind gesagt *(heafodhrifđo)*. Mit *hwite riefþo* ist der weisse Aussatz (s. *blǣče)* bezeichnet, sogenannt, weil sich bei dieser Art des Aussatzes weisse Flecken auf der Haut bilden.

---

*) Vgl. die 18 Arten Aussatz *(kustha)* in der ind. Medicin, darunter Ichthyosis, Hypertrophie der Haut, Schwindflechte, Impetigo, Krätze u. a. Hautkrankheiten.

hwōsta (*n*) m. 'Husten'.

ns. tussis, *hwosta* W. W. 277 27. *hwosta and nearones breosta* Lcb. II. 21 pg. 61 40. *her æfter sint lungenaďla laďlicu tacn . . . and hine dreceþ þyrre hwostan* (st. *hwosta) and him on þam hwostan* (ds.) *hwilum losaď sio stemm* Lcb. II 51 pg. 79 30. *wiþ angbreoste, gif men sie drige hwosta* Lcb. I 15 pg. 18 37. — ds. *wiþ hwostan hu he missenlice on mon becume, and hu his mon tilian scyle. se hwosta* (ns.) *hæfď manigfealdne tocyme, swa þa spatl beoď missenlicu.* pg. 18 15, 16 *drenc wiþ hwostan* pg. 18 20 *wiþ drigum hwostan* pg. 18 40. *wiþ hwostan and wiþ angbreoste* pg. 18 33.

Etymologie: dem ae. *hwōsta* entsprechen: an. *hōsti*, dän. *hoste*, schwed. *hosta*; ahd. *huosto* > mhd. *hueste* > nhd. *husten*; mndl. *hoeste*, *hoest* > nndl. *hoest*; mndd. *hōste* > ndd. *hoost*, *hōst*. Das Altenglische zeigt noch das urspr. *w*, das in den anderen germanischen Dialekten vor dem folgenden dumpfen Vokale gefallen ist. Fall des *h* und Erhaltung des *w* zeigt alem. *wuesten* 'Husten'. Wir haben also ein urg. * *χwōst-ōn*, got. **hvosta* anzusetzen. Das Wort ist mit Suffix idg. *-ton* von einer Wurzel idg. **kuās-* gebildet, wie in skr. *kās* 'husten', das den für die Satemsprachen eigentümlichen Übergang von idg. *ku* zu *k* zeigt; dasselbe zeigt sich in aslov. *kašıli* 'Husten', lit. *kósiu (kóseti)* 'Husten', ir. *casard* 'Husten', kym. *pās* 'Husten' (aus * *kuasto*). Dieser Krankheitsname ist daher indogermanischen Alters.

Anmerkung: Die Annahme eines altenglischen Verbums *hwostan* 'husten' (B. T.) scheint mir gewagt. Der einzige Beleg, auf den B. T. sich stützt, findet sich Lcb. II 46 pg. 77 27: *and hwosaď gelome,* wo Cochayne *hwostaď* korrigiert. Man könnte vielmehr an ein *hwōsan* denken, das das regelrechtere Präsens zu einem prt. *hwēos* (*he hriďode, and egeslice hweos* Aelfc. Homl. I pg. 86 7), wie *hrōpan* zu *hreop,* also ein vb. redupl. ist. Das me. vb. *hōstyn* liesse allerdings an ein ae. * *hwōstīan* denken; doch darf man hier Entlehnung aus dem an. *hōsta* 'Husten' oder eine speziell mittelenglische Neubildung vom Substantiv annehmen. Ein ae. *hwēsan.* (ne. *wheeze*) *gif he mid earfodnysse hwest.* Perid. 52 pg. 35 6, *and he hwest swyþe hefelice* (interdum tussiunt) Perid. 58 pg. 37 30), das ebenfalls die Bed. 'husten' zeigt, ist dann wohl eine Bildung mit h aus * *hwōsian* - (vgl. Sievers, Ags. Gr. § 396, 2).

Bedeutung: *hwōsta* = Husten (lat. tussis), 'krankhafte, mit Schall verbundene Ausstossung der Luft aus den Luftwegen'

bei Erkältung der Atmungsorgane und bei Lungenkrankheiten. *drige* oder *þyrre hwōsta* = 'trockener Husten' besonders bei Tuberkulose.

hwyrfness (ā) f. 'Schwindel'.

Beleg: ds. *se drænc is god wiđ heafodece and wiđ brægenes hwyrfnesse and weallunge* Lacn. 111 pg. 150 22.

Etymologie: *hwyrfness* ist eine Abstraktbildung mittels Suffix ae. *-ness* von den swv. *hwierfan, hwyrfan* 'drehen, wenden, sich wenden'. Dieses letztere geht offenbar auf ein urengl. * *hwearfi-* zurück < urg. * *χwarbi-*. Die Wz. urg. * *χwarb-* mit Ablaut zeigt sich im stv. ae. *hweorfan, hwearf, hwurfon, hworfen* = ahd. *werban* > nhd. *werben* Wz. idg. * *kuerp-* * *kuorp-* * *kurp*. Kluge vergleicht hiezu gr. καρπαλιμός 'schnell' und καρπός 'Handwurzel' = Stelle wo sich das Handgelenk dreht.

Bedeutung: *hwyrfness* heisst allgemein: 'das Sichdrehen' und wird vom Schwindel gebraucht (*brægenes hwyrfness*), bei dem man das Gefühl hat, als ob sich das Gehirn drehe.

hwylca (n) m. 'Krampfader'.

ns. uarix, *cwydele*, nel *hwylca* W. W. 161 17.

Etymologie: *hwylca* könnte eine Ableitung mit *k*-Suffix zu Wz. * *hwel-* in *hwelian* 'to turn to matter' sein, wovon auch me. *hwele* > ne. *wheal* 'Finne, Pustel'.

Bedeutung: *hwylca* = varix 'Krampfader'.

unge-hȳrness (ā) f. 'Schwerhörigkeit'.

Belege: ds. *wiþ eagwærce and wiþ ungehyrnesse* Lcb. III 12 pg. 96 40. *wiđ earena swinsunge and ungehyrnesse* Lacn. 111 pg. 150 25.

Etymologie: Dem Worte liegt die Verbalwz. germ. * *χauz-* in ae. *hȳran*, an. *heyra*, ahd. *hören*, nhd. *hören* < * *χauzian* zu grunde. got. *hausjan* weist auf * *χausian*. Es ist also idg. * *kou̯-s*, * *koús-* anzusetzen. Vielleicht besteht Urverwandtschaft mit gr. ἀ + κούω (< * κουσιω) 'hören' und der indogermanischen Stammsilbe * *ous* für Ohr: lat. *audire* (< * *aus-dire*). Guttural *k* wäre dann Rest eines Präfixes (Kluge).

Bedeutung: *ungehyrness* = Zustand des Nichthörens, Schwerhörigkeit.

læl 'Strieme'.

Formen: *læl* f. Wie der acs. *læl* zeigt, ist das Wort vermutlich ein *i*- St. Im Kt. und Angl. gilt *lēl*. Einmal *n*- St.: Corp. 1235 *lelan* (vibice).

Belege: ns. *læl* (livor) Nap. Gl. 34 14. *læl* (vibex) W W. 514 26. — gs. *lela* (st. *lele*) liuoris Nap Gl. 4 52. — acs. *sylle læl wiþ læle* (ds.) Exod. 21 23 Bibl. Pros. I pg. 150 (livorem pro livore) — np. *ne sy him banes bryce ne blodig wund, lices læla ne laþes wiht* Guthl. 671 Bibl. Poes III pg. 74. *læla* (uibices) Nap. Gl. 7 246. *lælo* (uibices) 8 184. — gp. neuorum, *wensprynga, læla* W. W. 451 19. *lela* (livor st livorum?) Kent. Gl. 763 — dp. *wiđ lađum lælum* (*lælū* B) *and wommum* (ad perniones) Quadr. 2 20 pg. 338 15. — ap. *wiþ læla and wiđ oþre sar* Herb. 102 2 pg. 42 cont. *wiđ þæt man læla and ođre sār of lichaman gedo* pg. 216 21. *wiđ yfele læla* (οἰδήματα) Herb. 153 4 pg. 280 1. *þa eode se massepreost to þam byscope and hym eowde þa læla đæra swyngellan đe he from dryhtne onfeng* Shrn. 98, 18.

Ableitung:

lælian swv. libescant, *æfestian, lælian* W. W. 431 30.

Komposita.

lic-læle (*n*) f. oder *læla* (*n*) m.? acs. *geseoh nu seolfes swæđe, swa þin swat aget þurh bangebrec blodige stige, liclælan* Andr. 1443 Bibl. Poes. II pg. 69. 'blutige Strieme am Leib'.

Etymologie: Die Herkunft des ae. *læl* ist schwer zu bestimmen, da Beziehungen fehlen. Angl. Kt. *lēl* und ws. *læl* weisen auf wgerm.* *lāl-* < urg. **læl-* < idg. **lēl-*. Man könnte aber auch ein *ai* im Stamme annehmen, sodass *æ* aus *ai* + *i* entstanden wäre. Dann wäre Zusammenhang mit lit. *lei-las* 'dünn, schlank' und *lei-nas*, *lai-nas* 'schlank' sehr wohl möglich, da *læl* ja die ursprüngliche Bedeutung 'Rute, Peitsche' hat.

Bedeutung: *læl* heisst 1. Reis, Rute, (vimen Aelfc.) 2. Peitsche (mastigia = flagellum). Als Krankheitsname bezeichnet es 1. die durch Peitschen- oder Rutenhiebe auf dem Körper zurückgelassenen Spuren (Shrn. 98, 18), die blaugelben, schmerzhaften, oft geschwollenen Striemen (livor, vibex). Dieselbe Bedeutungsdifferenzierung in ne. *lash* 'Peitsche' und 'Peitschenhieb'. 2. Striemenähnliches: Muttermal, ein Flecken auf der Haut meist

rotblau und behaart (nevum). 3. Geschwulst (gr. *οἴδημα*) 5. Frostbeule (pernio). Die Ableitung *lǣlian* glossiert lat libescant (verderbt für livescunt?) 'schwarz und blau werden' im übertragenen Sinne, durch Neid, wie das in der Glosse beistehende *æfestian* 'neidisch sein' erraten lässt.

lama (adj.) 'lahm.'

Formen: *lama, loma.* Auffallend ist, dass das Adjektiv immer schwach konjugiert erscheint, selbst da, wo man starke Flexion erwartet, ferner, dass der ns. für alle Geschlechter die gleiche Form *lama* zeigt (vgl. *an mæden, seo wæs lama*). Auch in Bezug auf an. *lami* und as. *lamo* ist dasselbe zu konstatieren

Belege: ns. pleuriticus, *on sidan lama,* uel *sidadl* W. W. 112$_{32}$ debilis, *lama* 314$_{41}$ debilis, uel eneruatus, *lame* 162$_{1}$ conclamatus, i. commotus, conuocatus, desperatus, uel *loma* 214$_{15}$ conclamatus, *loma* 15$_{25}$ *anne man se was lama* (hominem, qui erat paraliticus) Lk. 5$_{18}$ Corp. (12 × Corp.). *ic eom lama þearfa* Th. Ps. 108$_{22}$ (egenus et pauper sum) Bibl. Poes. III pg. 176. *þa læg-þær sum creopere lama fram cild-hade* Aelfc. Hl. 10$_{25}$ pg. 220. *þá gemette hé anne bædrydan binnon þam weallum Eneas gehaten for eahte gearum lama* Aelfc Hl. 10$_{42}$ pg. 222. *man ne mot nan þing gehælan on restedagum þeh hyt lama beo. nu hæld he ægđer ge healte ge blynde ge deafe ge dumbe ge gebygede laman* (ap.) *and deofolseoce* Nicod. ed Hulme S. 471 26 ff. *se wæs mid þa grimmestan untrymnisse hefigad, swa đæt he wæs loma and ealra his lioma þegnunga benumen* Bd. 5$_{5}$ pg. 396$_{18}$ (deficiente penitus omni membrorum officio) *an mæden, seo wæs ær lama* (puella paralitica) Bd. 3$_{9}$ Schipp. Bibl. Pros. IV pg. 227$_{875}$. — np. *oft him feorran to laman liomseoce cwomon healte hreofe and blinde* Elene 1213 pg. 193. — gp. *lamena* (*lamana* B) *he is læce* Salom. 77 Bibl. Poes. I I pg. 308. — ap. *laman* (paralyticos) Mt. 4$_{24}$ Ru[1] paraliticor (st. -os), *laman* W. W. 479$_{1}$. 52 *hit oftræd and hie to loman gerenode þæt hie mec ænigre note nytte beon ne meahton* (52 calcatos inutiles fecit) Nar. 15,26.

Komposita:

lim-lama 'gliederlahm': np. *manege đær wurdan hale, đe ær wæran limmlaman* Wulfst. pg. 4$_{12}$.

ād-lama: np. *earme adloman* Guthl. 884 Bibl. Poes. III pg. 80 'durch das Feuer verkrüppelt' (poetisch von den Verdammten gesagt).

Etymologie: ae. *lama* = an. *lami* (schwed., dän. *lame)* = as. *lamo*. Hiezu afrs. *lam*, *lom* = ahd. *lam* (> nhd. *lahm)* = mndl., nndl. *lam*. Sie gehen zurück auf urg. **lam-* mit der ursprünglichen Bed. 'gliederschwach' (Kluge), da ein von der Dehnstufe gebildetes Adjektiv ahd. *luomi* (< **lōmi-)* > mhd. *lüme* 'matt, nachgiebig, freundlich, mild' bedeutet. Im Gotischen gilt das adj. *halts* für lahm. Wurzel zu *lama* ist idg. **lam-* in aslov. *lomljǫ (lomiti)* 'brechen', russ. *lomóta* 'Gliederreissen'.

Bedeutung: ae. *lama* bedeutet 1) 'schwach, entkräftet, gebrechlich' (vgl. die Gl. debilis, enervatus). Vom Standpunkte des fühlenden Beschauers aus: 'beklagenswert' (conclamatus, convocatus), 'in verzweifelter Lage befindlich' (desperatus), 'in qualvoller Erregung befindlich' (commotus). 2) 'krank'. Vgl. *on sidan lama* 'krank in der Seite', worunter 'mit Seitenstechen behaftet' zu verstehen ist = pleuriticus. Es bezeichnet dann ein besonderes Gebrechen. 3) 'gelähmt, der Bewegung unfähig', sei es durch plötzliche Lähmung, durch Apoplexie z. B. oder durch Nervenkrankheiten (paralyticus) oder durch einen angeborenen Defekt *(lama fram cildhade)*.

leahtor (o) m. 'Krankheit'.

Belege: Zahlreiche Belege in der Bed. 'sittlicher Fehler, Sünde' s. bei B. T. Als Krankheitsname ist es an folgenden Stellen belegt: acs. *hyt āfeormaþ đone leahtor þe Grecas hostopyturas hatađ þæt ys scurf þæs heafdes* Herb. 184₄ pg. 322₁₅. *hyt ealne đone leahtor genimeđ* Herb. 13₃ pg. 106₂. *heo þone leahtor gehælan mæg* Herb. 32₃ pg. 130₁₄. — ap. *leahtres* (noxax statt noxias) W. W. 455₂₂. *wiđ leahtras đæs muþes þysse ylcan wyrte . . . þa leahtras gehæleþ* Herb. 145₃ pg. 268₁₃₋₁₅. *wiþ leahtras þæs muþes* pg. 54 cont. *wiþ misenlice leahtras đæs bæcþearmes* Herb. 165₃ pg. 62 cont. *wiþ misenlice leahtras đæs bæcþearmas þa ragadas* (gr. ῥαγάδας 'Risse') *hatađ, đæt is swa þeah swiđost þæs blodes utryne* pg. 294₁₅. *wiđ mænigfealde leahtras þes innoþes* Herb. 173₃ pg. 64 cont.

Etymologie: ae. *leahtor*, dem nur noch mndl. *lachter* entspricht, das aber in keinem andern germ. Dialekte entsprechend

belegt ist, setzt ein urg. **laχ-trāz* voraus, das offenbar aus einer Wz. urg. **laχ-* und Suffix urg. **trāz* < idg. **tros* (Kluge Stammb. § 141) gebildet ist. **laχ-trāz* muss auf idg. **lok-tros* zurückgehen. Eine Wurzel **lok-* findet sich mit Dehnstufe in dem ae. Verb. *lēan* (< **leahan* < **laχūn-) -lōg -lōgon -lagen* 'tadeln. Als nächster Verwandter des ae. *leahtor* erscheint ahd. *lastar* > nhd. *laster* (> idg. **lok-stro* > urg. *lahstrā-* mit Ausfall des *h)* = an. *lǫstr*. Ausserhalb des Germanischen wird von Kluge verglichen: air. *locht (*lokto)* 'Fehler'. Neben idg. **lok-* gab es auch eine Variation mit *g* : *log*, die Quelle des ne. *lack* 'Fehler, Mangel' < frühme. *lac*, und des ndl. *lak*.

Bedeutung: ae. *leahtor* heisst 'Gebrechen, Fehler' im moralischen wie körperlichen Sinne. So gelangt es zur Bed. 'körperlicher Schaden, Krankheit'. *leahtras þæs innoþes* 'Krankheiten der Eingeweide'. *leahtras þæs muþes* = 'Mundflecken, Exanthem am Mund, Mundfäule'. *leahtras þæs bæc-þearmes þa ragadas hatad* = 'Feig, blutiger Ausfluss am After', veranlasst durch Hämorrhoiden, 'Feigwarzen, rote Ruhr, Afterkrebs'. *leahtor þe Grecas hostopyturas hatad, þæt ys scurf þæsheafdes* = 'Kopfgrind'.

lic-þrōwere 'aussätzig'.

Formen: *lic-þōwerere (jo)* m., *-đrouer*, *-þroware*.

Belege: ns. *his nama wæs Lazarus, se wæs lic-đrowere* (ulceribus plenus) Aelfc. Homl. I pg. 328 15. *licđrouer* (leprosus) Mk. 8 2 Lind. *licđrower* Mk. I 2 13. *licđrower* Mk. 1 40, Lk. 4 27 Lind. *licþroware* (leprosus) W. W. 541 30. *licþrowere* (leprosus) W. W. 162 10. *hreoflig ođđe licþrowere* (leprosus) W. W. 315 9. *licđrowere* Lk. 4 27 Ru[2] und Corp. — acs. *he hæfde ænne licđrowere belocen on anum clyfan egeslice toswollen* (486 steht dafür *hreoflig* und *mid þam wædlian hreoflian)* Aelfc. Hl. 3 480 pg. 78. *licđrower* Mt. I 17 19 Lind. — gs. *on Simones huse đæs licþroweres* Blickl. Homl. 73 2. *licđroueres* Lk. I 4 14 Lind. — np. *licđroueras* Mt. 11 5, Lk. 7 24 Lind., H. R. 105 2. — ap. *licđroueres* Mt. 10 8 Lind.

Etymologie: *licþrowere* ist zusammengesetzt aus *lic* 'Leib' und *þrowere*, eine Ableitung mittels des dem lat. *ārius* entsprechenden germ. Suffix *-ārja-* (got. *areis)* von dem swv. ae. *þrowian* 'leiden, dulden', sodass *þrowere* 'der Dulder, Martyrer' heisst. *þrōwian* mit *ō* ist wohl anzusetzen nach ahd. *druōn* 'pati, be-

lastet, beschwert sein'; hiezu subst. *drōa*, *đruoa* stf. 'onus, passio' (Schade). Diese ahd. Formen weisen auf urg. **þrōw-* (Im Ahd. ist *w* nach dem langen Wurzelvokal gefallen. Vgl. Braune § 30 Anm. 5). Als Verwandter würde sich dann ae. *þrēa* (Nebenform *þrawu*) 'infliction, evil, pang, plague' < **þraw-u* erweisen (idg. **trāu̯*, **trau̯-*). Auch an. *þreyia* 'to feel for, wait patiently, endure' < **þrauian-* lässt sich hinzustellen. Dem ae. *þrēa* entspricht genau an. *þrā* f. 'a throe, pang, longing' (Abfall des urspr. *w* im Auslaut; dann erfolgt sekundäre Dehnung des *a*). Das altnordische Wort ist deswegen interessant, weil es die dem altenglischen ähnliche Komposition *lík-þrá* mit derselben Bed. 'leprosy' eingeht. Hiezu das Adjektiv *lík-þrár* 'leprous' < *-*þrau̯ăz* > **þrauz* > *þrár*.

Anmerkung: Schwierig ist das Verhältnis des ne. *throe* 'heftiger Schmerz, Todesangst' zu dem ae. *þrōwian* bezw. *þrēa*, *þrawu* zu bestimmen. Auf ae. *þrawu*, *þrēa* (me *þrāwe*) kann es nicht zurückgehen. Da ne. *throe* als me. *þrōwe* erscheint, kann es nur im Zusammenhang mit ae. *þrōwian* stehen. Es ist wohl Mischung des mittelenglischen *þrōwe* mit dem altnordischen *þrā* eingetreten. Tatsächlich haben wir auch ein me. *þrō* belegt, auf dem offenbar das ne. *throe* basiert.

Bedeutung: *līc-þrōwere* 'der am Körper Leidende'. Dieser Begriff hat sich verengert zu der bestimmten Bedeutung: Aussätziger, mit Lepra Behafteter (s. *hrēofl*) = lat. leprosus.

ād-l … 84 Bibl. Poes. III
pg. 80 ‘ … sch von den Ver-
dammten …

Ety … chwed., dän. *lame)*
= as. *la* … *am* (> nhd. *lahm)*
= mndl. … rg. **lam*- mit der
ursprüng … , da ein von der
Dehnstuf … **lōmi̯-)* > mhd.
lüme ‘ma … tet. Im Gotischen
gilt das … *a* ist idg. **lam*- in
aslov. *lo* … Gliederreissen’.

Bed … ach, entkräftet, ge-
brechlich … m Standpunkte des
fühlender … onclamatus, convo-
catus), ‘i … atus), ‘in qualvoller
Erregung … Vgl. *on sidan lama*
‘krank i … echen behaftet’ zu
verstehen … nn ein besonderes
Gebreche … ähig’, sei es durch
plötzliche … der durch Nerven-
krankheit … ngeborenen Defekt
(lama fr …

… eit’.

Bel … ‘sittlicher Fehler,
Sünde’ s … es an folgenden
Stellen b … *þe Grecas hostopy-*
turas ha … . 184₄ pg. 322₁₅.
hyt ealne … g. 106₂. *heo þone*
leahtor g … ap. *leahtres* (noxax
statt nox … *muþes þysse ylcan*
wyrte . . … pg. 268₁₃-₁₅. *wiþ*
leahtras … *leahtras đæs bæc-*
þearmes … *leahtras đæs bæc-*
þearmas … *đæt is swa þeah swi-*
đost þæs … *fealde leahtras þes*
innoþes …

Ety … mndl. *lachter* ent-
spricht, … lekte entsprechend